

ID: R-FR0004

データ収集日: 2018年6月21日

読んだ素材: 「バリも地域通貨(ベツシュ)導入！」『Ovni』No.853 (2018年6月2日)

<https://ovninavi.com/>「バリも地域通貨<ベツシュ>導入！」

使用した辞書類: アプリ Akebi [漢和仏]、オンライン辞書 Google traduction [和仏]

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1		バリも地域通貨(ベツシュ)導入！	Euh donc le titre est, バリも[日本語で発話する] euh, 地[日本語で発話する]. euh 地きょう[日本語で発話する]. je crois.	ええと、タイトルは、「バリも」ええと、「地」。ええと、「地きょう」。だと思えます。		
2			Euh, les deux suivants[行番号1の「通貨」のことを言う]. euh, il me semble les reconnaître mais je ne me souviens plus leur lecture.	ええと、次にくる2つの漢字は「行番号1の「通貨」のことを言う」。ええと、見覚えがありますが、読み方が思い出せません。		
3			Alors euh les deux premiers kanji j'arrive à les lire. Et les deux suivants je n'arrive pas à les lire.	最初の2つの漢字は読めますが、次の2つの漢字は、読めません。		
4			Euh, ensuite y'a marqué ベツシュ[日本語で発話する].	ええと、次は、「ベツシュ」と書いてあります。		
5			Euh, et euh ensuite les deux caractères qui suivent, euh, je ne vois pas trop. Le second je le connais, c'est celui de l'entrée[日本語で発話する]. Euh mais le premier, euh je v., je reconnais qu'il y a l'un des deux composés c'est 通[日本語で発話する]. Mais euh je, je ne le connais pas.	ええと、ええと、その後の2つの漢字は、ええと、よく分かりません。2番目の漢字は分かります。「入る」です。ええと、しかし、最初の漢字は、ええと、「道」の部首があるのは分かりますが、ええと、この漢字自体は分かりません。		
6					では、どうしますか。あなた次第です。このまま、本文に入ってもよろしいですし、ええと、辞書を使用することも可能です。	
7			Ben je pense que pour le titre je vais quand même commencer directement. Donc déjà euh, je vais utiliser.	そうですね、タイトルなので、最初から検索したいと思います。まず、ええと、私が使用するのは、		
8					普段、アプリを使用していますか。	
9			Euh j'utilise le logiciel Akebi pour euh téléphone portable.	ええと、携帯電話用のAkebiというアプリを使用しています。		
10					はい、同級生の紹介で見つけたか。	
11			Euh oui par, de la part d'un camarade de classe. J'ai essayé beaucoup de, de logiciels différents jusqu'à trouver celui-là qui fonctionne euh aussi avec le, la reconnaissance de, d'écriture.	ええと、はい、そうですね。同級生の紹介で見つけました。手書き認識機能が含まれている、このアプリを見つけるまで、様々なソフトウェアを試しました。		
12					分かりました。つまり、直接指で漢字をなぞれるのですね。	
13			Et ça me permet comme ça de, euh, ça me permet comme ça de pouvoir euh trouver beaucoup plus facilement des kanjis dont je ne connais pas la lecture.	はい、そうすると、ええと、読み方の分からない漢字をより簡単に、ええと、見つけることが、見つけることができます。		
14					はい、では、何を読みたいですか。	
15			Euh, alors là, je découvre que euh c'est 地域[日本語で発話する].	ええと、そうですね、ええと、これは「地域」だと分かりました。		
16			Donc j'avais reconnu que le premier kanji 地[日本語で発話する] c'était en lien avec euh, la terre euh, ça je le connaissais. Euh le deuxième je l'avais pris au début pour le kanji de, de 城[日本語で発話する].	最初の漢字「地」は、ええと、地と関連していることは、認識していましたが、ええと、2番目の漢字は、最初は、「城」だと思っていました。		
17			Et alors je croyais que c'était le château. Et en fait non effectivement c'est plutôt la région, enfin l'ensemble des deux fait plutôt la région.	ですので、城だと思っていました。しかし、実際は、思いましたね。両方の漢字を合わせると地域という意味でした。		
18			Et donc je vais en profiter pour regarder, le sens du deuxième.	そして、ついには2番目の漢字の意味も調べてみます。		
19			Donc je vois que c'est plutôt la zone, la région. Euh donc je vais essayer de le retenir pour la suite.	そうですね、どちらかというと、エリア、地域と書いてあります。ええと、今後のためにも、忘れないようにします。		
20					日仏、あ、いいえ、英語ですか。	
21			Japonais-anglais et avec de, aussi quelques éléments en français.	日英です、フランス語も少し含まれています。		
22			Euh, je crois que c'est un logiciel qui euh, qui réunit plusieurs sources d'information, différentes.	ええと、様々な情報源から情報を集めた、ええと、ソフトウェアだと思います。		
23			Maintenant je vais tracer les deux kanjis.	今から、この2つの漢字をなぞってみます。		
24					ベツシュの前の2つの漢字ですね。	
25			Euh et donc, euh là je vois que c'est, euh, devise. Euh, donc ça correspondrait assez bien étant donné que, euh, je vois sur l'article une femme qui montre des billets.	ええと、そうですね、ええと、通貨と書かれています。ええと、記事に紙幣を見ている女性の写真が写っているので、意味としては合っていると思います。		
26					最後の、この2つの漢字の読み方は何ですか。	
27			Euh donc, alors ces deux derniers kanjis se lisent 通貨[日本語で発話する].	ええと、そうですね、この2つの漢字は、「通貨」と読みます。		
28			Euh donc là je me rends compte que je les ai, que je les avais appris [笑う]. Euh, et euh, donc il s'agit en fait de, euh, la devise, euh, que apparemment donc sûrement, ça me permet de, de comprendre euh, peut-être euh, intuitivement le, le verbe final.	ええと、そうですね、学んだことがあることに気が付きました[笑う]。ええと、ええと、つまり、通貨ですね。ええと、そうすると、ええと、最後の動詞を、ええと、直感的に、ええと、理解することができるかもしれません。		
29			Qui voudrait dire que à Paris aussi maintenant certaines devises régionales fonctionnent ou sont utilisables.	現在バリでも、いくつかの地域通貨が機能している、もしくは、使用可能であると書かれていると思います。		
30					はい、はい、はい、はい、あ、そうすると、ここでは、フランス語と英語の両方が表示されるのですか。	
31			Oui. Voilà. Souvent l'anglais est plus euh, comment dire, plus précis. Parce que euh vu qu'il y a, un plus grand public anglophone euh souvent les, les recherches de mots sont mieux faites.	はい、そうですね。基本的には、英語の方が、ええと、正確ですね。利用者の中で英語圏の人が多いので、ええと、単語検索がよりよくできています。		
32			Euh, alors je vais continuer avec le dernier kanji, celui sûrement du verbe final qui, pour pouvoir confirmer mon impression.	ええと、では、私の推測を確認するため、おそらく文章の最後の動詞である、最後の漢字を検索してみます。		
33					先ほどの「地域」の検索結果も、フランス語と英語の両方でしたか。	
34			Oui.	はい。		
35					分かりました。分かりました。はい。	
36			[19秒間沈黙] Et donc là, alors je me rends compte que en fait d'un verbe, c'était un nom. Euh, 導入[日本語で発話する].	[19秒間沈黙]。そうですね、動詞だと思っていたのが、実は、名詞であったことに気付きました。ええと、「導入」ですね。		

37			Euhm, euh, mais ça me choque pas forcément. C'est vrai que comme je voyais que le dernier kanji c'était celui de 入る[日本語で発話する]. Et que je le vois sûrement dans des verbes, euh, j'avais tendance à penser ça mais c'est vrai que, de fait, rien dans la phrase ne le, me le montrait.	うーん, ええと, それほど, 驚いていません。よく動詞として見る「入る」という漢字があったので、動詞だと思い込んでいました。確かに、この文章の中では、動詞であるかどうかは、明確ではありませんでした。		
38					はい, はい,	
39			Euh, et donc c'est euh, donc peut-être que ce serait quelque chose comme euh, introduction, enfin l'idée qu'à Paris aussi on, on introduit des, enfin y'a une introduction aux monnaies étrangères, aux devises étrangères.	ええと, そうですね, ええと, おそらく, ええと, 導入, のような意味を持つと思います。つまり, パリも, パリでも外国の通貨の導入があるという意味だと思います。		
40					外国の, ええと?	
41			Euh, aux devises régionales, pardon. Aux devises régionales.	ええと, 地域通貨ですね, すみません, 地域通貨です。		
42					導入は, 最後の単語の翻訳ですか。	
43			Oui. Ah 導入[日本語で発話する][行番号11の「導入」のことを言う]	はい, あ, 「導入」です[行番号11の「導入」のことを言う]		
44					はい, 分かりました, はい,	
45			Euh, je sais pas encore si l'introduction veut dire que, euh, c'est que les, les devises régionales sont, enfin vont venir en France et pouvoir être utilisables en France. Ou si c'est juste que, euh, on acclimats le public français à certaines devises régionales.	ええと, この導入は, ええと, 地域通貨がフランスに導入され, 使用可能になるという意味を持つのか, もしくは, ただ, ええと, フランス国民を特定の地域通貨に慣れさせるという意味なのかはまだ分かりません。		
46			Et euh, d'ailleurs je comprends toujours pas ce que veut dire euh, ベンジュ[日本語で発話する]. Euh, parce que souvent je me réfère aux katakana en utilisant les mots anglais. Euhm, mais là j'avoue que, euh, ça fait un, en français j'ai le mot pêche, mais[笑う] je me doute que ça ne doit pas être ça.	そして, ええと, 「ベッシュ」の意味が, いまだによく分かりません。ええと, 書籍, 英語の単語を参考にして, カタカナの意味を調べていますが, ええと, ここでは, そうですね, ええと, フランス語の紙という単語に近いですね。しかし[笑う]紙ではないと思います。		
47			Donc euh, je vais voir avec la suite du texte pour voir si euh, si je l'ai.	ええと, 文の続きを読んだら, ええと, 再び, 意味を考えてみます。		
48					はい,	
49			Mais c'est vrai que, en ça j'ai l'idée de pêche.	しかし, やはり, 紙だと思っていますが,		
50			Euh, alors, je vais lire la première phrase du texte.	ええと, では, 本文の最初の文章を読みます。		
51					はい, はい,	
52		5月12日からパリで地域通貨の導入が本格化した。	Euh, 5月12日からパリで[日本語で発話する], euh, 地[日本語で発話する], ah voilà j'ai oublié déjà.	ええと, 「5月12日からパリで」, ええと, 「地」, あ, もう忘れてしまいました。		
53			Euh, c'était 地[日本語で発話する], euh, je revérifie, j'ai une très mauvaise mémoire. Euhm, [11秒間沈黙], euh, c'est, euh, 地域[日本語で発話する]. Alors je vais me permettre de le marquer sur le, 地域[日本語で発話する].	ええと, 「地」, ええと, もう一度確認します。私の記憶力は, 非常に悪いです。ええと, [11秒間沈黙], ええと, 「地域」です。そうですね, 書いておきます, 「地域」。		
54					読み方を忘れたとしても, ええと, 意味は, 覚えていいますよね。	
55			Oui. Oui oui le sens reste.	はい, はい, はい, 意味は覚えています。		
56					意味は覚えましたがね。	
57			Là par contre le sens reste, j'ai mémorisé. Mais c'est vrai que je trouve dommage de pas pouvoir, euh, le lire.	はい, そうですね, 意味は, 覚えました。しかし, 読めないのは, ええと, 残念だと思います。		
58			C'est très perturbant en tout cas dans ma propre langue de, de lire un caractère, de pouvoir comprendre son sens mais de pas pouvoir le lire, ou l'inverse.	私の母国語では, 漢字の意味を理解しているのに, 読めない場合, また, その逆の場合でも, 非常に違和感を感じます。		
59					はい,	
60			Euh, et donc là pareil c'est 地域[日本語で発話する], euh, よう[日本語で発話する], je crois que c'est ようか[日本語で発話する]. Ou そうか[日本語で発話する]. Je, [6秒間沈黙] euh, non とおか[日本語で発話する]. Je, c'est 通り[日本語で発話する], donc je pense que ça doit être とおか[日本語で発話する].	ええと, これは, 「地域」, ええと, 「よう」, 確か「ようか」だと思います。それとも, 「そうか」, [6秒間沈黙], いや, 「とつか」, 「通り」なので, 「とようか」だと思います。		
61			Je vais vérifier jusqu'au bout pour être sûr, [7秒間沈黙], mais, ah non, oui effectivement [笑う], 通貨[日本語で発話する].	念のため確認してみます。[7秒間沈黙], あ, いいえ, 違います[笑う], 「通貨」です。		
62					すみません, 最初にとうかと読みましたが, なぜ漢字をなぞりましたか。確信を持てなかったからですか。	
63			Oui, j'étais pas sûr. Euh, parce que parfois j'ai du mal à me faire, comme c'est, comme ce sont des symboles et donc c'est très distant de ma propre langue, euh, j'ai du mal à me faire confiance sur l'interprétation des, sur le, pour remémorer les sons propres à certains caractères.	はい, 確信を持てなかったからです。ええと, 私にとって漢字は記号であり, 私の母国語とかなりかけ離れているので, ええと, たまたま, 漢字の読み方を思い出すのに苦労し, 悩みます。		
64			Parfois je me rends compte que je sais d'instinct comment prononcer certains mots. Mais euh, je vais passer du temps à le regarder dans le dictionnaire avant de, et pour me rendre compte que j'avais la bonne réponse. Et parfois je vais chercher, euh, des, des sons qui ne conviennent pas. Euh, et je vais me rendre compte après coup que c'était pas bon.	時には, 直感的に単語の読み方を推測できますが, それでも, ええと, 辞書にかけて辞書で調べます。結局, 私の直感が正しかったことに気付くことが多いですが, 時には, ええと, 間違った読み方を検索し, ええと, 後になって, 間違っていたことに気がきます。		
65					はい, 分かりました。つまり, 読み方を検索する時は, 大抵, 漢字の意味を調べるためより, その単語の読み方を調べるためですか?	
66			Oui parce que, là par exemple, euh, je, voilà, les mots qu'on vient de voir, je viens de les revoir une deuxième fois juste pour la lecture.	はい, そうです。例えば, 今検索した単語の件ですが, ええと, 読み方を確かめるために, もう一度調べました。		
67			Euh, de même, là, introduction, je, j'ai encore, j'ai encore oublié[笑う]. Je, je sais pas si c'est [非常に小さな声で話す, 聞き取り不能], pourtant je vais refaire exactement la même chose. Euh, euh, ah non[5秒間沈黙].	ええと, 例えば, 今また導入の読み方を忘れてしまいましたが, ええと, ここがどうかが分かりません[非常に小さな声で話す, 聞き取り不能], 同様に検索してみます。ええと, あ, いいえ[9秒間沈黙]。		
68					漢字の読み方を変えるコツはありますか。	
69			J'essaie d'utiliser des jeux de mots. Ou de, euh, parfois je euhm, mais souvent j'ai beaucoup de mal à essayer de trouver des, des associations de, pour mettre un son avec un mot c'est plutôt en fait le, la fréquentation que je vais avoir d'un vocabulaire qui va me permettre de faire que ce son associé à tel caractère, devienne évident.	言葉遊びを使って覚えてようとしてはいますが, ええと, まさに, ええと, 同じ音を持つ言葉を見つけるのに, 苦労します。したがって, どちらかというと, その言葉を使用してきた頻度によって, その漢字の読み方が明らかになってきます。		
70					はい,	

71			Euh, et ce qui est d'autant plus perturbant c'est qu'il y a plusieurs lectures d'un même caractère. Euh, ce qui fait que je peux parfois m'être acclimaté à une lecture pour un caractère, euh, et le voir dans un contexte différent où il appelle une autre lecture. Et donc là avoir plus de difficultés pour cette seconde lecture.	ええと、さらに複雑な点は、同じ漢字に複数の読み方があることです。ええと、したがって、例えば、ある漢字の読み方に慣れたとしても、ええと、違う文脈の中では、違う読み方である場合があります。そうすると、読み方に苦労します。		
72					分かりました。確信がない時は、ええと、アプリで検索しているのですか？	
73			Euh oui. Si j'ai.	ええと、はい、そうですね。		
74					まあ、時間があれば。	
75			Voilà, tout dépend si j'ai le temps, et le dictionnaire à portée de main.	そうですね。時間と辞書が手元にあるかどうかによります。		
76			Euh, après si je suis dans un contexte où je dois lire un texte le plus rapidement possible, ou par exemple, euh, je lis des mangas, et euh, je vise plus, je suis emporté par l'histoire et donc euh, je veux surtout savoir ce qu'il y a ensuite, euh, là je vais fonctionner par mots-clés, et euh donc si je connais quelques caractères, vu qu'une grande partie du contexte et donc du son va m'être donné par les images, euh, je vais pouvoir inférer des éléments de sens qui me manquent.	ええと、しかし、もしあるテキストをなるべく早く読まないといけない場合、もしくは、例えば、漫画を読んでいる、ええと、速く読みたい場合は、ええと、とにかく読みたいので、ええと、こういう場合は、キーワードを使って、ええと、そして、分かる漢字と絵に基づいて、ええと、分からない語彙を推測していきます。		
77					はい、はい、はい。	
78			Euhm, mais voilà si jamais, euh, y'a une bulle dans laquelle beaucoup de caractères me sont inconnus, là je vais quand même me forcer à prendre le temps de les chercher. Parce que sinon je sens que je vais rater quelque chose et ça me frustre [笑う]。	ええと、しかし、もし、あるふきだしの中に分からない漢字が多かったら、このような場合は、時間をかけて分からない漢字を探べる努力をしています。でなければ、何か見逃してしまう気がして、気持ち的にすっきりしないからです [笑う]。		
79					はい、はい、分かりました。分かりました。 [笑う。] ありがとうございます。	
80			Euh, donc ça nous donne euhm, euh, 地域通貨のところに [日本語で発話する] [行番号52の「地域通貨の導入」のことを言う]。euh, ところに [日本語で発話する]。 alors, euh, je vais tenté de dire quelques chose comme ほんやくした [日本語で発話する] [行番号52の「本格化した」のことを言う]。	ええと、では、「地域通貨のところに [行番号52の「地域通貨の導入」のことを言う]。ええと、「ところに [うが]；ええと、おそらく、「ほんやくした」だと思います [行番号52の「本格化した」のことを言う]。		
81			Donc là, c'est, ça semble être un verbe [行番号52の「本格化」のことを言う]。	この中の3番目の漢字は、おそらく、動詞だと思います [行番号52の「本格化」のことを言う]。		
82			Mn, le troisième de ces kanjis c'est euh ça, le kanji du changement.	うーん、この3番目の漢字は、ええと、変化を表す漢字だと思います。		
83			Là comme ça a priori, sans savoir, forcément comment on peut euh, comprendre 本 [日本語で発話する] et やく [日本語で発話する]。 Enfin si c'est bien やく [日本語で発話する] je suis pas sûr du tout. Pour le deuxième, je comprendrais ça comme euh, euh, en gros, l'introduction de, euh, de la devise régio, d'une devise régionale, euh, peut-être s'est, s'est mise en place ou euh, l'idée d'un changement d'état.	「本」と「やく」の意味がよく分からなくても、ええと、変化という意味だと推測できます。まあ、実際に「やく」と読むかどうかは、分かりませんが、2番目の単語は、多分、ええと、地域通貨の、ええと、地域通貨が導入された。もしくは、ええと、ある現状の変化を表す単語かもしれません。		
84			Euh, à Paris, à partir du euh, [小声で話す]。 euh, donc ça nous fait mars, avril, euh, non à partir du euh, de mai. À partir de, euh, non, euh oui à partir du 12 mai. Euh, non. Euh oui, si si à partir du 12 mai je dis pas de bêtise.	ええと、パリで、ええと、 [小声で話す]。これは、3月、4月、ええと、いや、5月から、ええと、いいえ、ええと、あ、はい、5月12日からですね。ええと、いいえ、ええと、やはり、はい、間違っていないければ、5月12日からです。		
85					そうすると、ええと、文の最後の部分の意味は何ですか。	
86			Euh, vous voulez dire les trois derniers kanjis [行番号52の「本格化」のことを言う] ?	ええと、最後の3つの漢字ですか [行番号52の「本格化」のことを言う]。		
87					はい、はい、ええと、はい、はい、はい。	
88			Euh, ben je pense qu'on pourrait traduire ça par euh, mmm, c'est, mis en place.	ええと、そうですね、おそらく、ええと、うーん、設立という意味だと思います。		
89					分かりました。分かりました。はい、あ、つまり、これら3つの単語の中で、3番目の単語が、文章の全体的な意味を表しているからですか。	
90			Je pense que les trois sont importants même si ça m'étonne qu'il y en est autant quand même.	漢字数が多くて驚いてはいますが、3つとも重要だと思います。		
91			Le problème c'est que euh, ce qui me perturbe un peu c'est qu'effectivement je trouve qu'il y a beaucoup de kanjis à la suite. Avec une terminaison verbale した [日本語で発話する]。 qui est du passé.	問題は、そうですね、ええと、私が少し気になるのは、「した」という過去形を表す接尾語の前に、前と多くの漢字が並んでいることです。		
92			Euh, mais c'est vrai que j'aurais tendance à, à espérer une particule qui aurait pu m'aider. Pour scinder euh, enfin pour séparer ces, ces caractères là.	ええと、そうですね、これらの漢字を分かりやすく区別してくれる助詞を期待していましたが、		
93			Euh donc par défaut je me dis surtout, parce que c'est celui que je connais le mieux, euh, je vois le kanji de la transformation donc je me dis que ça doit être en lien avec un changement d'état.	ええと、したがって、仕方なく、一番よく知っている漢字が、ええと、変化の漢字なので、おそらく、現状の変化という意味だと思います。		
94					はい。	
95			Et la phrase semble fonctionnelle comme ça. Mmm mais après je pense que je ferais plusieurs essais au dictionnaire avec, euh, plusieurs groupements de kanjis différents. Enfin de ces trois kanjis là. Euh, pour voir si c'est correct ou si je me suis totalement trompé.	意味としては理にかなっていると思います。うーん、しかし、ええと、私が正しかったか、完全に間違っていたかを確認するために、後で、これらの3つの漢字で、ええと、様々な組み合わせをしをしながら、辞書で検索してみたいと思います。		
96					はい、分かりました。	
97		2014年に郊外のモントルイユ市でできた「ベッシュ」が、パリ東部数区でも使われることになった。	Euh, alors euh, [にせ [日本語で発話する]。 2014年に [日本語で発話する]。 euh, alors, ぶんがいの [日本語で発話する] [行番号97の「郊外の」のことを言う]。 je crois que c'est ぶんがいの [日本語で発話する]。 Je suis pas sûr, (のモントリ) モントルイユ [日本語で発話する]。 モントルイユ [日本語で発話する]。 Euh, alors ça, ah mon dieu, ce kanji me dit quelque chose mais je ne me souviens plus pourquoi. でできたベッシュがパリ [日本語で発話する]。 euh, euh, 東 [日本語で発話する]。 alors.	ええと、では、ええと、「にせ」 [2014年に]。 ええと、「ぶんがいの」 [行番号97の「郊外の」のことを言う]。 多分、「ぶんがいのりだ」と思います。よく分かりません。 (のモントリ) モントルイユ、「モントルイユ」。 ええと、うわー、この漢字に見覚えがありますが、なぜか思い出せません。「でできたベッシュがパリ」。 ええと、ええと、「東」。 そうですね。		
98			Euh là c'est pour la prononciation que je suis pas sûr parce qu'il y a donc [行番号97の「東部数区」のことを言う]。 mmm, le kanji de l'est, le kanji d'une partie, euh le kanji du nombre donc qu'on pourrait prononcer 数 [日本語で発話する]。	ええと、この単語の読み方がよく分かりません。 [行番号97の「東部数区」のことを言う]。 うーん、まず、東の漢字があります。次に、部分の漢字に、ええと、そして、「数」と発音する数の漢字があります。		
99			Euh, et euh, et ce dernier kanji je sais, et le dernier kanji je sais pas. Euh, j'ai l'impression de l'avoir rencontré mais, euh, de ne pas l'avoir utilisé suffisamment souvent pour m'en souvenir.	ええと、ええと、最後の漢字は、分かりません。 ええと、どこかで見たとある気がありますが、ええと、覚えるほど、頻繁には使っていないと思います。		
100			Donc ensuite, ても [日本語で発話する]。 euh, euh, つわれ [日本語で発話する]。 つらわれることになった [日本語で発話する]。 [行番号97の「使われることになった」のことを言う]。	この次は、「ても」、ええと、ええと、「つわれ」、「つらわれることになった」 [行番号97の「使われることになった」のことを言う]。		

101		Euh, euh donc, euh, alors pour euh, pour essayer de décrypter la phrase, euh donc je repère déjà le verbe, euh, euh, 使う[日本語で発話する].	ええと、ええと、そうですね。ええと、そうですね。ええと、この文章を解読するのに、まず、動詞を見つけてます。ええと、ええと、「使う」です。		
102		Euh, euh non euh, ah je sais, je sais jamais tiens, si c'est, je confonds beaucoup, j'ai un problème pour confondre, 使う[日本語で発話する], つわる[日本語で発話する], euh, つ[日本語で発話する], euh, 付ける[日本語で発話する].	ええと、ええと、いいえ。ええと、あ、分かりません。いつも混同してしまいます。よく使う「つわる」。ええと、「つ」。ええと、「付ける」と間違えてしまっています。		
103				付ける?	
104		oui, 付ける, 使う[日本語で発話する], ce sont des des sonorités qui sont tellement proches que pourtant ça ne recouvre pas du tout le même sens. Mais je me trompe souvent.	はい。「付ける、使う」の意味は、全く異なりますが、発音は、似ているので、よく間違えます。		
105		Mais toujours est-il que je détecte le verbe à la fin avec la terminaison en -ir[日本語で発話する][行番号97の「使われることになった」のことを言う].	文章の最後「[]になった」で終わる動詞があるのは、見出た[行番号97の「使われることになった」]のことを言う].		
106		Euh, qui me dit que, euh, on m'indique que c'est euh, la fin d'un processus. Euh, soit, c'est devenu ça ou quelque chose comme ça.	ええと、何かの過程の終わりだと ええと 書かれて ええと、表示されています。ええと、何かになったという意味。もしくは、それに似たような意味を持つと思います。		
107		Euh, et je repère aussi [日本語で発話する], tout de suite, qui me permet de me dire que, euh, avant je vais trouver mon sujet.	ええと、直前に主語があることを表す。「が」の存在にも、すぐ気が付きました。		
108				はい。あ、分かりました。はい。	
109		Euh, et donc là je remarque que ベッシュ[日本語で発話する] est vraiment important.	ええと、ここで、やはりベッシュは、本当に重要であることに気が付きました。		
110		Euh, mais donc oui ben je vais aller avec parce que ça a l'air vraiment d'être, pêche. Vraiment.	ええと、そうですね。やはり、本当に桃という意味だと思うので、この訳で通んでいきたいと思っています。		
111		Donc je me dis que comme c'est à Paris y'a peut-être des chances que ce soit bien le mot pêche.	パリについて書いてあるので、フランス語の桃という単語である可能性は高いです。		
112		Euh, donc pêche, peut-être c'est la, peut-être c'est cette fameuse nouvelle, peut-être que c'est cette monnaie régionale en fait, qui s'appelle comme ça.	ええと、そうすると、ベッシュは、もしかしたら、例の新しい地域通貨の呼び名かもしれません。		
113		Donc ce serait, en 2014, euh, donc la, la monnaie, enfin on serait en français, on serait obligés de dire la monnaie Pêche.	つまり、2014年に、ええと、通貨、まあ、フランス語だと、ベッシュの名の通貨というはありませんね。		
114		Euh, donc できた[日本語で発話する], je pense que c'est euh, c'est pas dans l'idée de possible mais dans l'idée de, euh, à commencer, enfin, on peut dire euh, on peut dire, on peut dire できた[日本語で発話する], pour un, je sais pas moi, pour un building qui a été construit à telle période. Donc je pense que ça a été créé, euh, pour dire que ça a été créé. Alors le kanji avant, できた[日本語で発話する], enfin y'a un kanji できた[日本語で発話する][行番号97の「市でできた」のことを言う].	ええと、「できた」は、できるという意味ではなく、ええと、始めるという意味だと思います。例えば、ある時期に建てられた建物のことについて、「できた」を使用できます。したがって、作成された、ええと、作成されたというために「できた」があると思います。「できた」、「でできた」の前に来る漢字ですが[行番号97の「市でできた」]のことを言う].		
115		Euh, mais je pense que, ah si, mais si je suis bête c'est euh, c'est まち[日本語で発話する]. Euh, enfin je crois oui.	ええと、しかし、私が思うには、あ、いや、「まち」です。ええと、都市だと思います。		
116		Non, c'est pas まち[日本語で発話する], je dis une bâtisse mais je je pense que c'est quelque chose qui est lié à, avec la ville ou avec un, une situation géographique.	いや、「まち」では、ありません。間違えました。しかし、都市、もしくは、地理的な場所と関連するものだと思います。		
117		Euh, et euh, モントルイユ[日本語で発話する], je sais pas euh, c'est la transcription de quelle ville. Ce serait, enfin ou quel endroit ce serait, je me dis peut-être euh, Montpellier, ça fait loin quand même. Euh, donc faudrait que je cherche ça.	ええと、そして、ええと「モントルイユ」は、どの都市を示しているのが、ええと、分かりません。どこのかが、ええと、分かりません。ええと、モンペリエかもしれません。少し遠い気がします。ええと、後で検索してみます。		
118		Euh, et ぶんがい[日本語で発話する][行番号97の「郊外」のことを言う], je sais pas si c'est pas mmh, peut-être euh, à l'extérieur ou aux alentours de, euh, cette ville-là, モントルイユ[日本語で発話する]. Et donc que ce serait à cet endroit là, en 2014, donc euh ce serait, donc, la monnaie Pêche qui a été créée à モントルイユ[日本語で発話する], euh, enfin ou dans les environs de モントルイユ[日本語で発話する] en 2014, euh, en vient à être utilisée, euh, euh, donc euh, et alors là il va falloir que je cherche parce que, peut-être que dans la partie Est de Paris ou euh peut-être à la banlieue Est de Paris, peut-être.	ええと、そして、「ぶんがい」、[行番号97の「郊外」]のことを言う]. おそらく、チーム、この都市、つまり「モントルイユ」の、ええと、外、もしくは、周りとという意味かもしれません。つまり、2014年に、この場所、そうですね、ベッシュという通貨が「モントルイユ」ええと「モントルイユ」の郊外で作成されたという意味だと思います。それで、ええと、2014年から使用し始めたのだと思います。ええと、ええと、これは、検索しないうちに分かりますが、おそらく、パリの東側、ええと、東郊外だと思います。		
119		Mais euh là il faut, là je vais commencer à chercher dans le dictionnaire. Parce que j'ai trop d'éléments qui me manquent, en terme de vocabulaire, pour euh, pour savoir.	しかし、ええと、理解するのに、分からない語彙が多すぎるので、まず辞書で検索しなければ分かりません。		
120		Euhm, donc, déjà je vais chercher euh[18秒間沈黙]. Donc, là je vois que je m'étais trompé en prononciation. C'est pas 文[日本語で発話する], c'est 郊外[日本語で発話する][行番号97の「郊外」のことを言う].	ええと、まず、ええと、検索してみます[18秒間沈黙]. あ、読み方を間違えていました。「文」ではなく、「郊外」でした[行番号97の「郊外」のことを言う].		
121		Et effectivement je me rends compte que j'ai pris euh, la partie gauche. J'ai confondu la partie gauche de ce kanji que j'ai mal identifié.	郊の漢字の左部分だけを読んでいました。漢字の左部分を誤解してしまいました。		
122		Euh[4秒間沈黙], et que euh, ça veut dire banlieue. Donc finalement je m'étais pas, si j'avais dit que ça.	ええと[4秒間沈黙]. しかし、郊外という意味だと思っていたので、意味としては、そこまで、間違っはいてませんでした。		
123				うーん、うーん。	
124		Euh, par contre j'ai peur que sur ce, euh sur ce モントルイユ[日本語で発話する], oui effectivement, モントルイユの[日本語で発話する], il ne donne pas quelque chose qui me convient. Donc je vais peut-être regarder à ce moment-là.	ええと、しかし、この、「モントルイユ」に關しては、はい、「モントルイユ」です。私が保持している検索結果が出て来ないので、画を見てください。		
125				違うアプリですか。	
126		C'est pas très, oui c'est pas très noble mais souvent je vais plutôt regarder, euh, sur euh, Google traduction. Qui lui est par contre euh, bon il est très mauvais pour tout le reste. Mais il est, assez bon pour euh, ce qui est de comprendre les lectures des katakana[行番号97の「モントルイユ」のことを言う].	あまり、信頼できませんが、よく、ええと、ええと、グーグル翻訳を使用しています。文に関しては、あまり信用できませんが、カタカナの認識に関しては、基本的です[行番号97の「モントルイユ」のことを言う].		
127				うーん、カタカナの読み方を調べるためですか。	
128		Pas tant la lecture parce que je, j'arrive à lire les les katakana mais plutôt à, à quels mots euh, é trangers ils se réfèrent.	いいえ、カタカナは読めるので、読み方は大丈夫ですが、外国語のどの単語に当てはまるのかわかるために使っています。		
129		Y'a des fois où je, après coup je comprends. Mais euh, alors que par exemple c'est un mot auquel je suis euh, couturier, ou c'est un mot français.	たまに、フランス語の単語、もしくは、私がよく知っている単語であるに関わらず、調べた後によりよく理解できる場合もあります。		
130		Mais parfois sa transcription en katakana fonctionne pas bien. Alors là j'ai l'impression que ça fonctionne pas bien du tout. Euh, donc je vais peut-être, je sais pas si l'internet fonctionne ici. Pourtant ça devrait fonctionner.	時には、元の単語とカタカナの発音が含まない場合があります。主に、この件に関しては、そんな気がします。ええと、なので、ここでインターネットに接続できるかどうか分かりませんが、検索してみたいと思います。		

131					この建物内では、インターネット接続の問題が発生することがあります。	
132			Mm. Toujours est-il que je vais continuer, pendant ce temps, pour vérifier. Je sais pas, est-ce qu'il faut que j'aille plus vite ou euh.	うーん、とりあえず、待っている間、確認するために、続けます。もっと速く進んでほしいですか、それとも、ええと？		
133					あなた次第です。	
134			D'accord. Alors euh, je me rends compte que j'ai crié mal le kanji, puisque sinon il devrait le détecter.	分かりました。ええと、辞書は、私が書いた漢字を認識しないので、間違ってたぞっと思います。		
135					あ、リスト内には、一致する単語がないですね。	
136			Alors ce que je vais faire dans ce cas-là c'est que je vais essayer de partir avec les racines mais ça va être un peu compliqué parce qu'il y a un, deux, trois, quatre. Pour moi ce serait quelque chose en quatre traits. Peut-être qu'il le comprend en trois traits, et à ce moment-là il me donnera différemment euh[9秒間沈黙]、euh, c'est un petit peu un échec, alors.	そしたら、ええと、少し難しいかもしれませんが、漢字の面数を使って読めてみたいと思います。1、2、3、4、私にとって4画ですが、辞書は、3画と認識しているのかもしれない。その場合、異なった。ええと[9秒間沈黙]。ええと、そうすると、これは失敗ですね。		
137					どのアプリですか。	
138			Akebi.	Akebiです。		
139					あ、まだAkebiですね。	
140			Oui, là je suis toujours sur Akebi. Euh, souvent quand ben je trouve que je j'arrive pas à trouver le, le kanji c'est que souvent je n'ai pas le bon ordre euh, des traits ou que euh, parce que là j'ai l'impression quand même de pas mal le faire mais apparemment il ne le détecte pas. Donc parfois quand y'a des erreurs, j'essaie de voir avec l'ordre des traits.	はい、まだ、Akebiを使用しています。ええと、書き方は正しいのに、漢字が見つからない時は、つまり、辞書が認識しない場合、ええと、大抵、書き順が間違っているからだと思います。なので、間違いがあがる場合は、書き順を見直します。		
141					うーん、書き順を間違えると、ええと、このアプリは、漢字を認識できないのですか。	
142			Parfois c'est juste que elle euh, ou sinon ce que moi je vois en deux traits, parfois c'est un seul trait. Ou au contraire y'a beaucoup plus de traits que prévu euh, donc je suis un peu embêté, c'est pas grave.	ただ、たまに、実際、面数が3つあるのに、私は、2つにしか見えない場合があります。もしくは、思ったより、面数が多くて、混乱してしまう場合もあります。大丈夫です。		
143			Voilà c'est bon ça fonctionne. Donc par contre je vais pouvoir essayer de voir là, la lecture en katakana pour essayer de voir à quelle ville exactement ça se compose. Euh, donc, euh, [8秒間沈黙]、donc c'est, モント、ル、イ、ユ[日本語で発話する]、euh[7秒間沈黙]、Montreuil, d'accord [笑う]。C'est bon.	あ、ようやく、接続できました。正確には、どの都市に相当するのか、カタカナを検索してみます。ええと、そうですね[8秒間沈黙]、つまり、「モン、ト、ル、イ、ユ」ですね。ええと[7秒間沈黙]、モントルイユ、なるほど[笑う]。分かりました。		
144					あ、見つかりましたか。	
145			Oui voilà.	はい。		
146					ああ。	
147			Donc oui là euh, Google est très bon pour trouver ça.	はい、そうですね、やはり、グーグルは、このような単語を見つけるのが得意です。		
148					あ、グーグルですね。あ、はい、よく見えませんでした。	
149			Là je suis passé sur Google traduction.	今は、グーグル翻訳を使用しました。		
150					あ、グーグル翻訳だと、あ、はい、固有名詞が検索できるのでですね。	
151			Voilà, pour les noms propres il est assez fort. Euh et donc souvent je j'alterne.	はい、そうですね。グーグル翻訳は、固有名詞を見つけるのが得意です。ええと、したがって、よくアプリと交互に使用しています。		
152					つまり、先ほどのアプリでは、見つからなかったのですね。	
153			Oui. Voilà. Parce que euh, et souvent plus Google comme il a une base de données qui est très très importante, même les noms propres euh, parfois très précis il va facilement les trouver. Tandis que des logiciels comme Akebi ou souvent les, les petits dictionnaires euh, en application sur télé phone, euh, seront incapables de me donner les noms propres.	はい、そうですね。ええと、なぜならば、グーグルのはうが、大きなデータベースを持っているので、特定の固有名詞でも、ええと、簡単に見つけてくれます。逆にAkebiのようなアプリや、ええと、携帯電話用の小さな辞書だと、ええと、固有名詞は、見つけてくれません。		
154					分かりました。	
155			Donc effectivement euh, c'est bien en 2014, dans la banlieue de Montreuil, qu'a été créé, euh, donc, la monnaie Pêche qui a été créée, en 2014 à la banlieue de Montreuil, a été utilisée, donc, euh, donc là.	やはり、そうですね。ええと、2014年に、モントルイユの郊外で、ペッシュという通貨が作成されました。モントルイユの郊外で、2014年に作成され、ええと、そこで、ええと、使用されました。		
156					すみません。この都市に展りますが、ええと、モントルイユと読んでも、推測できませんでしたか。	
157			Ben parce qu'on fait c'est tellement séparé, c'est, モント、ル、イ、ユ[日本語で発話する]。En fait, C'est que maintenant je sais que euh, c'était pour faire Montreuil,ユ[日本語で発話する]。C'est pour faire Montreuil,ユ[日本語で発話する] quand on va le prononcer. Parce qu'on sait à quel mot français ça se rapporte.	「モント、ル、イ、ユ」と、かなり、区切られているので、分かりづらいです。今なら、フランス語のどの単語に相当するのか分かっていてるので、「モントルイユ」、「モントルイユ」と発音するのだと分かりまが。		
158			Euh, je pense que si j'avais entendu un Japonais peut-être le dire, en sachant à quel mot français il veut se rapporter, j'aurais peut-être eu moins de mal. Si on m'avait dit, je sais pas, Montreuil,ユはどこ[日本語で発話する]？ Là j'aurais peut-être euh, plus euh, mais quand je le vois sur le papier, je vois vraiment モント、ル、イ、ユ[日本語で発話する]。	ええと、もし、フランス語のある単語だと分かっているなら、日本人がこの単語を発音しているところを聞いていれば、そこまで、理解に苦しまなかったかもしれません。例えば、誰かが私に、「モントルイユはどこ」？と聞いてきたとしたら、より理解できたかもしれません。やはり、本文を見ると、「モント、ル、イ、ユ」にしか見えません。		
159			Et donc après pour réussir à passer de Montreuil,ユ[日本語で発話する] à Montreuil, c'est pas du tout évident.	したがって、「モントルイユ」からモントルイユに至るまで、変換ではありません。		
160			Euh, parce que le, dans, en tout cas dans la façon dont fonctionne ma propre langue, euh, la mise en syllabe ça, ça, comment dire parfois ça détruit un peu les sons. Enfin ça me donne cette impression là.	ええと、少なくとも、私の母国語では、ええと、単語を音節に分けて読むと、元の発音が崩れてしまうからです。まあ、私の印象ですが。		
161					ありがとうございます。	
162			Euh[小声で話す]、alors euh donc oui ça tourne toujours donc j'en profite pour revenir sur Akebi euh, et euh pour voir déjà ce kanji seul qui était é énant.	ええと[小声で話す]。ええと、まだ、接続できているので、この機会を利用してAkebiに戻って、ええと、ええと、よく分からなかった。この漢字を単独で検索してみます。		
163					[Akebi]で固有名詞を検索することは可能ですか。	
164			Mmm, il n'y en a pas beaucoup.	うーん、固有名詞は、あまり、ありません。		
165					あ、分かりました。	
166			Il va y avoir des noms de pays, les choses vraiment les plus communes.	国名やごく一般的単語なら見つかります。		
167					あ、はい。	

168			Euhm, donc là je vois que euh c'est, ça se prononce 区[日本語で発話する], seul. Et c'est l'arrondissement.	ええと、この漢字は、単独だと「区」と発音すると書いてあります。区という意味ですね。		
169			Euh, alors je vais essayer de mettre l'ensemble de ce que, l'ensemble de groupement de kanjis [行番号97の「東部数区」のことを言う] que j'ai mmm.	ええと、では、これらの漢字を集めて一緒に調べて見ます[行番号97の「東部数区」のことを言う]。私が、ええと。		
170					それぞれの漢字は、分かりますか。	
171			Oui. Chaque kanji. Mais le problème c'est que la partie Est ou alors, ou alors les, les plus, je pense que ça doit être les divers, peut-être ce serait les divers, euh, arrondissements à l'Est de Paris. Je pense que ça doit être ça. Euh, mais, comme des fois je, je suis un peu surpris par euh, certains sens de, de kanji euh qui euh, où vraiment je pensais euh, que ça allait dans telle direction et en fait pas du tout.	はい、それぞれの漢字は分かりますが、東部、ええと、もしくは、複数の、ええと、様々な、パリ東部にある地区という意味かもしれません。そうだと思います。ええと、しかし、問題は、ええと、ある漢字の意味を理解していたつもりでも、ええと、結局、全く違う意味を持つ場合があるので、たまに、漢字の意味に驚かされます。		
172			Euh, j'avoue que par exemple, et puis, comment dire, pour moi c'est pas forcément la logique mais que le kanji de nombre euh, devient plusieurs dans un groupement. Enfin je, c'est pas forcément, c'est pas forcément évident.	ええと、そうですね。例えば、数という漢字が、他の漢字と合わせると、複数という意味に変わってしまうのは、理解しづらいです。まあ、理解しにくいです。		
173			Euh, bon vu qu'il ne me donne rien je crois que je vais en rester à ma, à ce que j'ai, enfin à mon hypothèse.	ええと、辞書には、何も出てこないんで、私の仮説で進んでいきたいと思っています。		
174					うーん。	
175			Euh, et donc euh voilà, avec le mot pour dire que euh, même dans, les arrondissements Est de Paris, la monnaie Pêche est désormais utilisée.	ええと、そうですね。この単語を覚えて、ええと、パリの東区でも、ベッシュという通貨が使用されています。		
176					あ、先ほど、画面が見えなかったので、ええと、この4つの漢字をそぞったのですか。	
177			Oui j'ai tracé les quatre kanjis, un à un.	はい、そうです。漢字1つ1つなぞりました。		
178					はい、でも結果が表示されなかったのですね。	
179			de réponse qui convienne.	はい、適切な答えが出てきませんでした。		
180			Voilà je, j'avais pas grand espoir qu'il y ait une, qu'il y ait quelque chose. Mais au cas où.	念のため検索しましたが、元々、期待していませんでした。		
181					分かりました。	
182		ベッシュの紙幣には、横(ベッシュ)の形をアレンジしたロゴと風景が描かれている。	Euh, alors, ベッシュの[日本語で発話する]。Alors à, je pense que celui-là veut dire billet [行番号182の「紙幣」のことを言う]。Tout bêtement parce que le premier c'est 紙[日本語で発話する]。Euh, c'est le papier.	ええと、「ベッシュ」の、この漢字は、おそらく、紙幣という意味だと思います。[行番号182の「紙幣」のことを言う]。最初の漢字は、「紙」。ええと、紙だからです。		
183			Mais le second, alors là, euh, je ne l'ai jamais vu.	しかし、2番目の漢字は、ええと、見たことありません。		
184			Euh, donc là je trace, hop, ah ben voilà il me le donne directement, voilà. Donc c'est euh, 紙幣[日本語で発話する]。	ええと、ですので、なぞってみます。あ、すぐ出ました。「紙幣」ですね。		
185			Donc ベッシュの紙幣は[日本語で発話する], et donc là ça me confirme définitivement que ベッシュ[日本語で発話する], c'est bien cette fameuse monnaie.	「ベッシュの紙幣は」、なので、やはり、ここでベッシュは、間違いない。例の通貨のことを指していることを確認できました。		
186			Euh, alors là j'ai un kanji et entre parenthèses ベッシュ[日本語で発話する] donc je suppose que euh, ce kanji tient pour ベッシュ[日本語で発話する]。	ええと、この漢字の後に括弧「ベッシュ」と書いてありますので、おそらく、ええと、この漢字の意味は、「ベッシュ」だと思います。		
187			Euh, donc ce serait ベッシュのかた[日本語で発話する]。Euh, je pense que c'est かた[日本語で発話する][行番号182の「形」のことを言う]。c'est la forme.	したがって、「ベッシュのかた」。ええと、多分、「かた」だと思います[行番号182の「形」のことを言う]。形という意味です。		
188			を[日本語で発話する]。euh, アレンジした[日本語で発話する]。ah, alors c'est ロゴと[日本語で発話する]。	「を」。ええと、「アレンジした」。あ、ええと、これは「ロゴと」。		
189			Euh, alors, là j'ai un doute parce que le deuxième je l'ai vu très récemment mais il m'est sorti de la tête.	ええと、あ、悩みます。2番目の漢字は、つい最近見ましたが、忘れてしまいました。		
190			Le premier kanji de ce groupement c'est celui de 風[日本語で発話する][行番号182の「風景」のことを言う]。	この単語の最初の漢字は、「風」です[行番号182の「風景」のことを言う]。		
191			Mais euh, le deuxième, et je pense qu'il y a quand même peu de chance que ce soit en lien avec le vent[笑う]。euh, surtout dans le contexte.	しかし、ええと、2番目の漢字ですが、ええと、特にこの文脈では、実際に風に関連している可能性は低いと思います[笑う]。		
192			Euh, et euh, pareil c'est aussi, c'est un kanji que je connais, enfin que j'ai déjà vu, mais dont je ne me souviens plus le sens.	ええと、そして、ええと、同じくこの漢字に関しても、知っているんですが、ええと、見たことありますが、意味は思い出せません。		
193			Euhm, donc là je vais me remettre à, à chercher. Euh[8秒間沈黙] donc on a déjà dit[日本語で発話する] donc ロゴ[日本語で発話する]。là ça va c'est juste celui-là[26秒間沈黙]。Mmm, donc c'est 風景[日本語で発話する]。Ah oui voilà c'est donc paysage, euhm.	ええと、なので、引き続き検索します。ええと[8秒間沈黙]。まずは、「した」ですね。そして、「ロゴ」。ここまでは、大丈夫です。ただこの漢字が分かりません[26秒間沈黙]。うーん、あ、「風景」です。あ、つまり、風景ですね。うーん。		
194					この単語は、知っていますか。	
195			Oui je l'ai, je l'avais déjà vu.	はい、見覚えがあります。		
196			Euh, donc euh, là, comme je vois en plus que le verbe final a une forme progressive, euh, même je me re-souviens plus du sens du kanji du verbe. euh, je me dis qu'il y a de grandes chances que euh, ça dise que sur les billets Pêche, euh, est affiché, euh, enfin, c'est, oui c'est dessiné ou c'est affiché dessus, c'est inscrit avec, euh un, un paysage et euh, euh, et un logo, euh, et un logo orange avec la forme de pêche.	ええと、ここでは、最後の動詞は、進行形に活用されているので、ええと、この漢字、動詞の意味は、思い出せませんが、ええと、おそらく、ええと、ベッシュの紙幣に、ええと、風景及び、横の形をしたオレンジ色のロゴ。ええと、ロゴが、ええと、表示されている。ええと、そうですね。はい、描かれている。もしくは、表示されている。描かれているという意味の可能性が高いです。		
197					はい、あ、そして、ベッシュの意味も、推測できたのでは？	
198			Euh, alors là ベッシュ[日本語で発話する]。j'ai déjà couvert, enfin j'ai trouvé déjà que c'était le mot pêche. Ça, ça, ça c'est bon j'avais euh, je, je l'avais euh, là pour le coup j'avais, j'avais trouvé. Etant donné que le, au début j'avais un peu de, de réticences parce que je me suis dit euh, ce serait quelque chose plus euh, बी ची[日本語で発話する] ou, enfin ce serait plutôt le mot anglais.	ええと、「ベッシュ」は、ええと、最初から横だと分かっていたいました。ただ、最初は、横なら、どちらかというと英語の「ビーチ」を使用すると思っていたので、少し戸惑いましたが、この単語に関しては、ええと、すでに意味を理解できていたので、ええと、大丈夫でした。		
199			Disons, ce qui m'étonnait, c'était de trouver un mot français en katakana mais vu le contexte français euh, ensuite j'en suis venu à me dire que ce soit le mot pêche.	つまり、言いたいことは、フランス語の単語がカタカナで書かれているのことに驚きましたが、フランスという文脈を考えたら、ええと、フランス語の横という単語であると推測できました。		
200					はい、分かりました。	
201		買い物ベッシュで払うには、ベッシュを管理する協会に会員になり、各自治体にある交換所でユーロをベッシュに交換する。	Euhm, donc ensuite on a, つかい物をベッシュで払う[日本語で発話する][行番号201の「買い物ベッシュで払う」のことを言う]。euh, c'est, あらうあらう[日本語で発話する] ou はらう[日本語で発話する]。là j'ai un doute.	ええと、次に、「つかい物をベッシュで払う」[行番号201の「買い物ベッシュで払う」のことを言う]。ええと、「あらう、あらう」。もしくは、「はらう」。悩みます。		

202			Je crois que c'est, 払うにはベツシュを〔日本語で発話する〕, euh, alors.	「払うにはベツシュを」だと思っています。ええと、それで。		
203			Donc là encore c'est frustrant parce que je con, donc cet ensemble de deux kanjis euh, je l'ai déjà vu〔行番号201の「管理」のことを言う〕.	この2つの漢字は、ええと、知っ、見たことはありますが、思い出せないの自分がかかりしています〔行番号201の「管理」のことを言う〕.		
204					はい。	
205			Donc c'est un nom verbal. Euh, le second c'est 理〔日本語で発話する〕. Tout ce qui est en lien avec euh, la matière, tout ça. Et le premier je pense, enfin c'est un verbe en lien avec la transaction financière, ou quelque chose comme ça.	つまり、動詞的な名詞ですね。ええと、2番目の漢字は、「理」です。ええと、素材に関連する、全てのものだと思います。最初の漢字は、金融取引に関連している動詞だと思います。もしくは、それに近い意味です。		
206			Euh, ensuite après, je vois que ce verbe là vient compléter un nom. Mais le premier kanji de ce nom je ne le connais pas du tout.	ええと、そして、この動詞の後に名詞が来ますが、この名詞の最初の漢字が全く分かりません。		
207			Le deuxième c'est le 会〔日本語で発話する〕 de la réunion.	2番目の漢字は、会議の「会」です。		
208			Et euh ensuite le 会員〔日本語で発話する〕, donc euh, je sais pas ça doit être quelqu'un, une personne qui fait la réunion.	そして、次に、「の会員」が来るので、ええと、よく分かりませんが、おそらく、会議を行っている人かもしれません。		
209			〔になり〔日本語で発話する〕, euh alors ensuite euh, alors〔4秒間沈黙〕. Alors ensuite je suis un petit peu perdu. Euh, parce que c'est des kanjis que j'ai rencontré séparément dans des, enfin dans des contextes différents. Mais là dans cet ensemble je ne vois pas trop〔行番号201の「各自治体」のことを言う〕.	〔になり〕。ええと、次に、ええと〔4秒間沈黙〕、そうですね。この続きに関しては、少し迷っています。ええと、これらの漢字は、それぞれ異なった文脈の中で見たことがあります。一緒に含わせると、意味がよく分かりません〔行番号201の「各自治体」のことを言う〕.		
210			Euh, le premier j'ai encore un trou de mémoire alors qu'il est ultra simple.	ええと、最初の漢字は、非常に簡単ですが、また、忘れてしまいました。		
211			Le deuxième c'est celui qui renvoie à soi-même.	2番目の漢字は、自分を指します。		
212			Euh, le troisième j'ai le, j'ai pas la même idée, alors qu'il est ultra simple.	ええと、3番目の漢字も非常に簡単な漢字ですが、全く分かりません。		
213			Euh, et le quatrième c'est en lien avec le, normalement en lien avec le corps.	ええと、4番目の漢字は、体に関連していると思います。		
214			Mais ça peut avoir des acceptions beaucoup plus grandes. Donc le fait de savoir ça ne m'aide pas forcément.	しかし、はるかに広い意味を持つかもしれませんので、それぞれの漢字の意味を分かつていても、必ずしも、単語の意味を理解できるとは限りません。		
215			Euhm, ensuite euh, le groupement de trois kanjis qui vient euh〔行番号201の「交換所」のことを言う〕, je connais pas le, enfin le groupement en lui-même je ne connais pas forcément le mot.	ええと、次に来る漢字3字でできている単語ですが〔行番号201の「交換所」のことを言う〕。ええと、3つの漢字を合わせた単語自体は、分かりません。		
216			Par contre le dernier kanji vu que c'est euh, le lieu, c'est 所〔日本語で発話する〕.	しかし、最後の漢字は、ええと、場所ですので、「所」です。		
217			Donc ça me permet de savoir que c'est, c'est un lieu physique, en plus y'a de〔日本語で発話する〕, après donc là ça va.	つまり、ある場所であることが分かります。それに、「で」が加わってくるので、大丈夫です。		
218			Euh, donc ユーロ〔日本語で発話する〕, ça c'est les euros.	ええと、「ユーロ」は、ユーロです。		
219			をベツシュに〔日本語で発話する〕, euh, et donc ja, donc, et donc après le, je trouve encore un verbe euh, nominal, enfin un nom verbal. Mais euh, donc je connais pas non plus.	「をベツシュに」。ええと、この後は、また、動詞的な名詞が出てきますが、ええと、意味は分かりません。		
220			Mais euh, ce qui m'aide c'est que, bon c'est, on est dans un contexte d'argent, donc euh, euh, je sais que par exemple pour la phrase ça va commencer par quelque chose du genre, pour, euh, pour payer ses achats, en monnaie Pêche, euh, et bien euh〔5秒間沈黙〕, voyons voir, qu'est-ce que je pourrais inférer d'ici là.	しかし、ええと、助かるのは、まあ、お金について書いてあるので、ええと、ええと、例えば、この文脈に関しては、おそらく、次のように始まります。買い物にベツシュで払うためには、ええと、そうですね〔5秒間沈黙〕、どのように訳せるか考えてみましょう。		
221			Mmm, j'ai l'impression que comme je vois ユーロをベツシュに〔日本語で発話する〕, donc ce verbe する〔日本語で発話する〕, euh, euh, j'ai l'impression que c'est le, l'idée de, en plus y'a le changement donc je pense que c'est l'idée de changer. Je peux changer mes euros en Pêche. Euh, et donc sûrement ça doit être un bureau de change.	うーん、「ユーロをベツシュに」と書いてあるので、そして、「する」という動詞があるので、ええと、ええと、変化の意味が含まれていると思います。変えるという意味を持つと思います。ユーロをベツシュに両替することができるという意味です。ええと、したがって、おそらく、両替所だと思います。		
222			Puisque là aussi on retrouve le symbole du changement, et le symbole du lieu. Donc, celui entre les deux je sais pas.	この単語には、変化と場所という意味を持つ記号が使われていますが、その間の漢字は、分かりません。		
223			J'ai traduit la première proposition, j'ai traduit la troisième mais j'ai pas traduit la deuxième. Euhm, là pour le coup je sais pas. Là pour le coup je sais pas, non, là je vois, je vois pas trop. Donc je pense que, avec le vocabulaire, ça va m'aider. A pouvoir un petit peu plus euh, faire sens de tout le reste.	最初と3番目の漢字は、訳しましたが、2番目の漢字は、訳していません。ええと、この漢字の意味は、分かりません。そうですね、やはり、分かり、よく分かりません。語彙を検索すれば、少しは、文章の意味を、ええと、理解できると思います。		
224					分かりました。	
225			Donc là je vais regarder mon téléphone pour retrouver Akebi.	Akebiを使用するために、携帯を使います。		
226					普段もこのように読んでいるのですか。つまり、ええと、文脈に基づいて、知らない単語を、ええと、推測しようとしていますか。	
227			Euh voilà, autant que faire se peut.	ええと、はい、可能な限り。		
228					そして、それに、ええと、アプリを使用するのですか。	
229			Euh, tout dépend. Y'a des fois où si le contexte est petit, comme euh, j'ai mon caractère fait que j'ai, j'ai envie de tout savoir. De ce que je lis exactement. Donc j'aurais tendance à euh, si j'ai le temps, à me mettre une feuille à côté et à tout chercher absolument. Euh, quitte à perdre du temps.	ええと、その時によります。本文が短い場合、ええと、私は、性格上、全てを知りたいタイプなので、時間があれば、知らない単語を全て紙に書き出し、調べると傾向があります。ええと、たとえばそれが時間が無駄にすることを意味するとしても。		
230					メモをとるのですか。	
231			Ah, je note tout.	あ、はい、全て書き留めます。		
232					あ、分かりました。	
233			Je note tout. Euh, parce que j'ai une très mauvaise mémoire donc euh, je parie un peu sur tout. Sur le fait qu'en le réécrivant, en le fait de le relisant.	全てを書き留めます。ええと、私は、記憶力が非常に悪いので、ええと、書き写したり、また、読み直したりして、色々試しています。		
234					漫画を読む時ですか。	
235			Oui.	はい。		
236					あ、そうですか。常にそのノートにですか。	
237			Euh, oui ou une feuille, qu'importe si je, qu'importe si je, qu'importe si je perds la feuille après. Mais j'ai fait l'effort de faire ça.	ええと、はい、もしくは、紙にも書きます。その紙を、捨ててしまっても、私は、書き留める努力をしたという点が重要です。		
238					あ、そうですね。あ、はい、書きながら覚えるようしているのですね。	

272			Donc je pense que シンプル[日本語で発話する] ça doit être simple.	「シンプル」は、シンプルという意味だと思います。		
273			Euh, et euh, mais donc là je pense que je ne vais pas tant faire de recherches parce que euh, ça semble dire que donc un Pêche égal un euro. Et donc que de ce fait euh, euhm, le, la cornu, je pense que ça doit être la conversion, est simple.	ええと、そして、ええと、この文章に関しては、検索はしなくてもいいと思います。おそらく、1ペツシュはユーロに相当するという意味だと思います。そして、同義は、ええと、同義はシンプルであるという意味だと思います。		
274		協会の年会費は償員会に応じて1〜50ペツシュ。	Euh, ensuite on a euh, 協会の[日本語で発話する][行番号274の「協会」のことを言う]。euhm, alors là je sais p, alors c'est euh, 年会[日本語で発話する][行番号274の「年会」のことを言う]。et à encore j'ai une honte infinie parce que ce trois-ème kanji je dois le savoir [行番号274の「費」のことを言う]。	ええと、次に、ええと、「協会」[行番号274の「協会」のことを言う]。ええと、この単語はよく分かります。ええと、「年会」[行番号274の「年会」のことを言う]。そして、この3つ目の漢字も知っているはずですが、分からないので辞書に当たります[行番号274の「費」のことを言う]。		
275			Euh [日本語で発話する]。Alors là, ces trois-là c'est [行番号274の「償員会」のことを言う]。le dernier c'est celui qu'il y a dans 場合 [日本語で発話する]。l'occasion de, mais 合に [日本語で発話する]。euh, quelque ch, euh, un autre kanji que je ne connais pas.	ええと「は」、これらの3つの漢字は[行番号274の「償員会」のことを言う]。最後の漢字は、場合という意味の「場合」に含まれている漢字です。しかし、「合」の後に来る何かは、ええと、漢字は、分かりません。		
276			じて[日本語で発話する]。euh, donc là quelque chose, enfin [日本語で発話する]。Et euh la petite accolade qui veut dire, de, à Euh, 50ペツシュ[日本語で発話する]。	「じて」ええと、そうですね。何か、ええと、まあ、1、ええと、から、「50ペツシュ」まで、という意味を持つ小さな波ダツシュがあります。		
277			Euhm, alors, déjà en fonction de ce que j'ai euh, Non ce que j'ai est trop mince donc je vais me mettre à rechercher les mots.	ええと、まず、私が理解したもので、ええと、うーん、どうですか。いや、やはり、まだ、よく分からないので、単語を検索します。		
278			Euhm [非常に小さな声で話す]。alors, donc, donc à c'est peut-être, peut-être que c'est quelque chose qui veut juste dire euh, non, annuel, ce serait quand même trop simple vu les kanjis qu'il y a. Ça doit quand même avoir un petit peu plus de, de sens. Je me dis.	ええと[非常に小さな声で話す]。そうですね、これは、もしかして、もしかして、ただ、ええと、いや、年間という意味かもしれません。しかし、これらの漢字を見ると、シンプル過ぎる気がします。私が思うには、やはり、もっと深い意味を持つと思います。		
279			Voilà. Ben [笑う] c'est pas loin, non c'est quand même les frais annuels. Euh, donc y'a quand même, les frais, c'était quand même la dimension importante. Euh, donc c'est 年会費 [行番号274の「年会費」のことを言う]。	あ、[笑う]いや、意味としては、近いです。年会費という意味です。ええと、やはり、費用という、重要な側面がありました。ええと、つまり、「年会費」です[行番号274の「年会費」のことを言う]。		
280					うーん、3番目の漢字は、見たことありましたか。	
281			Oui je l'ai déjà vu euh.	はい、見覚えがあります。ええと。		
282					忘れてしまいましたか。	
283			voilà, je l'avais totalement oublié.	そうですね、完全に忘れてしまっていました。		
284			Parce que, à une période rapprochée j'ai vu beaucoup de kanjis qui se rapportent à la finance. Comme c'est un univers [笑う] qui moi-même ne m'intéresse pas, c'est vrai que j'ai du mal à les garder en mémoire.	短期間で、金融に関連する漢字をたくさん学んだので、そして、私自身興味がない[笑う]分野なので、中々覚えられないのが事実です。		
285			Et en plus comme j'ai vu beaucoup de kanjis propres aux transactions financières, ils se superposent un petit peu.	さらに、金融取引特有の漢字をたくさん学んだので、混ぜてしまいます。		
286					はい。	
287			Euh, et euh donc par contre, alors ensuite.	ええと、そして、ええと、続いて。		
288			Euh, je vais mettre donc là ça risque d'être un petit peu plus compliqué. J'ai peur de ne pas avoir la bonne écriture mais je vais essayer quand même.	ええと、なぞってみますが、少し難しくなってきました。書き方が間違っているかもしれませんが、なぞってみます。		
289			Euh, si, c'est bon. Voilà. [8秒間沈黙]。Donc, euh, à ça se dit, donc en fait, euh, 償員会 [日本語で発話する]。Et donc là j'ai qu'une traduction en anglais qui est, world financial standing. Euh.	ええと、あ、大丈夫です。[8秒間沈黙]。ええと、これは、「償員会」と読みます。そして、この単語に関しては、英訳しかありません。ワールド・ファイナンス・スタンディング。ええと。		
290					あ、フランス語はないですね。	
291			Pas de français donc là ça m'embête un petit peu plus.	はい、フランス語の訳はないので、少し、困っております。		
292					フランス語だと、大体でいいので、ええと、どういう意味ですか。	
293			Euh, ben c'est, là justement je suis un peu plus embêté. Parce que euh, le terme de financial standing ça me semble un, un peu obscur. Euh, ce que je vais faire, c'est que euh, je vais voir par rapport au kanji euh, déjà 償 [日本語で発話する]。Donc là je vois c'est juste par rapport à la bourse, donc, tout ce qui est la dimension financière du mot vient de ce kanji là.	ええと、そうですね、それが、フィナンシャル・スタンディングの意味がよく分からないので、少し困っております。ええと、なので、ええと、漢字を分けて検索してみます。ええと、まず、「償」は、株式市場に関連していると考えているので、この単語の経済的側面は、この漢字から来ている。		
294					はい。	
295			Et ensuite je vais mettre 員会 [日本語で発話する]。Donc là c'est l'état.	次に、「員会」を検索してみます。員会ですね。		
296			Donc je suppose qu'en fait c'est juste la condition financière. Euh le, effectivement on voit bien que l'état, c'est, l'une des traductions c'est state, en anglais.	したがって、単語に金融情勢だと思います。ええと、英語だと員会は、ステイトと訳されています。		
297					ええと、員会は、「員会」ですか。	
298			Euh, voilà.	ええと、はい、そうです。		
299					そして、金融は、最初の漢字ですか。	
300			C'est le premier kanji qui était euh, ふ [日本語で発話する]。euh, 償 [日本語で発話する]。Plutôt.	はい、ええと、「ふ」という最初の漢字です。ええと、いや「償」です。		
301			Donc euh, voilà, l'état, ou l'état boursier, l'état de la Bourse.	つまり、そうですね。員会、もしくは、株式市場、株式市場の員会だと思います。		
302			Donc euh, et euh, il me manque encore un mot. Euh, qui est, donc celui avec euh, 心 [日本語で発話する]。à l'intérieur en racine. Euh, alors, voilà. Et qui s'accorde donc 応じて、応じて [日本語で発話する][行番号274の「応じて」のことを言う]。	そして、分からない単語がもう1つ振っています。真ん中に「心」と書いてある漢字です。ええと、そうですね、「応じて、応じて」です[行番号274の「応じて」のことを言う]。		
303			Euh donc, en proportion à, effectivement je commençais à m'en douter puisque euh, effectivement, on a dit euh que, 年会費 [日本語で発話する]。oui, voilà, les frais annuels euh, de euhm, comment dire, euh, de l'association, se font donc, sont entre un et cinquante Pêches.	ええと、つまり、にに応じてという意味ですね。そのような意味を持っていたと思います。ええと、つまり、「年会費」は、はい、ええと、協会の、ええと、年会費は、ええと、ええと、なんでしたっけ。ええと、1から50ペツシュかかります。		
304			Et ça c'est en fonction effectivement de l'état financier euh, alors euh l'état financier de quoi, à quoi ça se rapporte, ça peut autant se rapporter à, soit c'est là, dans l'idée du cours de la Bourse, et donc c'est euh, le cours du Pêche. Euh, soit c'est peut-être tout bêtement l'état financier de l'association.	そして、金融情勢に応じてですが、ええと、何の金融情勢かは、よく分かりません。株の金融情勢だったら、つまり、ペツシュの株価によってという意味だと思います。もしくは、別に協会の金融情勢に応じて、という意味かもしれません。		
305			Je pense que cette deuxième solution paraît plus, logique.	この2番目の訳のほうが論理的だと思います。		
306					金融情勢に応じてですね。	

307			De l'association.	はい、協会の。		
308		たいていの交換所で会員登録ができる。	Euh, euh, donc alors on a après, たいていの「日本語で発話する」[行番号308の「たいていのことを書く」, euh, donc le bureau de change, で「日本語で発話する」], Euh, euh, 会員「日本語で発話する」, oh mon dieu「小声で話す」, Ah c'est douloureux. Euh, ができる「日本語で発話する」[行番号308の「交換所で会員登録ができる」].	ええと、ええと、続いて、「たいていの」[行番号308の「たいていのことを書く」, ええと、間替所「で」, ええと、ええと、「会員」, うわー「小声で話す」, あ、非常に難しいです。ええと、「が」である「行番号308の「交換所で会員登録ができる」。		
309			Alors, ces deux derniers kanjis, vraiment, je dois parfaitement les connaître. Euh, je sais que ce deuxième, que le deuxième kanji par exemple je l'ai déjà vu dans ce qui est euh, enregistrement audio, par exemple, ou enregistrement, euh, d'images, je crois.	最後の2つの漢字ですが、絶対に知っています。ええと、2番目の漢字は、2番目の漢字は、ええと、例えば、録音という単語に含まれている漢字です。もしくは、ええと、録画という単語にも含まれていると思います。		
310			Et le premier, euh, je ne sais pas pourquoi le premier me fait penser à 登る「日本語で発話する」, escalader. Mais je ne suis pas du tout sûr que ce soit ça en fait. Donc euh, je vais regarder sur mon dictionnaire. Euh, parce que je sens que je dis quand même des bêtises.	そして、最初の漢字は、ええと、最初の漢字は、なぜか「登る」, 登るの漢字に似ていると思いますが、正しいかどうかは全く分かりません。ええと、なので、辞書で検索してみます。ええと、間違っている気がするのです。		
311			Euh, donc non, si c'est bien 登る「日本語で発話する」. Ça c'est déjà ça pour fega.	ええと、いいえ、間違っていないででした。やはり、「登る」です。正しいです。		
312			Là je sais que c'est, enregistrement, parce que je, en même technique, je sais que, je me dis que c'est, vu que ça c'est en lien avec l'argent, je pense à une bande de données. Je pense au mot français, banque de données, donc ça m'aide. Donc oui c'est 登録「日本語で発話する」, c'est bien l'enregistrement. Donc voilà tout bêtement. C'était aussi simple que ça.	この漢字は、登録という意味だと知っています。覚え方として、フランス語のデータバンクに似ているので、覚えやすいです。お金に関連する単語なので、銀行のデータ登録だと思います。やはり、「登録」なので、登録という意味ですね。単純でした。		
313					この単語は知っていますか。	
314			Euh oui.	ええと、はい。		
315					登録。	
316			Où oui. Mais je l'avais oublié donc je pense que si on m'avait dit 登録「日本語で発話する」, comme ça, euh, j'aurais peut-être eu du mal à le comprendre.	はい、はい、しかし、忘れていたので、もし、そのまま「登録」と言われたとしても、ええと、すぐには理解できなかったと思います。		
317					あ、分かりました。	
318			Euh, alors euh, il reste que alors, たいてい「日本語で発話する」, au début, je pensais que c'était en lien, enfin que c'était un, un adjectif qui voulait dire environ. Quelque chose comme ça.	ええと、では、残るのは、「たいてい」です。最初は、大抵、もしくは、それに近い意味の副詞だと思っていました。		
319			Euh, mais je suis plus sûr vu que le reste de la phrase me paraît un peu obscur. Non, oui, ah oui, たいてい「日本語で発話する」, c'est généralement.	ええと、しかし、残りの文章の意味がよく理解できていないので、分かりません。あ、いいえ、あ、はい、「たいてい」は、たいていという意味です。		
320			Euhm, donc je suppose que c'est, dans la plupart des bureaux de change, euh, donc, 会員登録ができる「日本語で発話する」.	ええと、つまり、たいていの両替所で、ええと、「会員登録ができる」という意味だと思います。		
321			Euh, là ça m'embête un peu parce que euh, on a vu que 登録「日本語で発話する」, c'était enregistrement. Mais euh, parce que là ce serait on, euh, on, je pense qu'en fait c'est plutôt on, euh, on créé ou enfin, soit c'est on, on peut faire. Donc ça ce serait le sens potentiel. Et ce serait les, euh, parce que le problème c'est qu'en plus il n'y a même pas d'objet. Il n'y a que un sujet qui serait, qui semblerait être en plus 会員登録「日本語で発話する」. Qui fait un peu comme un groupement.	ええと、しかし、ここでは、訳にかなり悩みます。「登録」は登録でしたが、ええと、どちらかというと、ええと、この文は、可能性を示す。作る、もしくは、できるという意味だと思います。さらに、問題は、目的語がないのと、複数の単語が並んでいる。「会員登録」という主語しかない点です。		
322			Mais ce serait l'enregistrement, des membres de l'association. Euh, mais je pense que c'est l'idée que dans la plupart des, des bureaux de change peut-être on, alors soit sont présents les membres de l'association, tout bêtement. Euh, euh, soit, ce serait l'idée que y'aurait de, de nouveaux membres euh, de la, de la, de l'association qui peuvent s'enregistrer.	協会の会員の登録という意味だと思いますが、ええと、もしかしたら、単純に、ほとんどの両替所に協会の会員がいるという意味か、もしくは、ええと、うーん、協会に登録できる新しい会員がいる、という意味かもしれません。		
323			Mais à ce moment-là ce serait s'enregistrer, je sais pas si ce verbe a cette acception là mais ce serait s'enregistrer dans le sens euh, s'enregistrer dans l'association, devenir un nouveau membre.	そうでしたら、登録するという意味だと思います。この動詞は、そういう意味を持つかは分かりませんが、登録をする。ええと、つまり、協会に登録をする。新しい会員になるという意味だと思います。		
324					ええと、あなたが何に悩まされているのがよく分かりません。たいていそして、次に来る3つの漢字の意味は、理解されましたね。そして会員、登録、できると読みました。	
325			Mm mm. Ben oui mais le problème c'est que je ne vois pas comment les mettre ens, enfin le premier groupe qui est, un complément circonstanciel de lieu ça va. Euh, mais après c'est できる「日本語で発話する」 qui peut avoir pleins de, enfin pleins d'utilisations différentes. Est-ce que c'est le できる「日本語で発話する」 qui veut dire, il est possible, enfin ou on peut.	うーん、うーん、そうですね。しかし、問題は、どのような組み合わせがいいのが分かりません。最初の漢字の集まりは、場所を表す状況補語です。ええと、しかし、その後に、複数の意味を持つ、「できる」があります。できる、つまり、可能という意味の「できる」なのか。		
326			Et donc euh, donc euh, en gros c'est euh, l'enregistrement de membres peut se faire dans la plupart, oui si ça doit être ça. L'enregistrement de membres peut se faire dans la plupart, euh, des bureaux de change. Je pense que c'est ça.	ええと、つまり、ええと、そうですね。ほとんどの、ええと、ほとんどの両替所で、会員登録ができる。ええと、という意味だと思います。		
327			Mais parce que c'est vrai que comme できる「日本語で発話する」 ça veut aussi dire euh, être construit ou être prêt à partir de telle date, ou voilà.	「できる」は、何かが完成すると言いたいとき、または、ある日付から準備ができるなどの意味を持つので。		
328			Et puis le fait aussi que euh, le fait d'accoler en fait 会員「日本語で発話する」 et 登録「日本語で発話する」, c'est un peu perturbant.	そして、「会員」と「登録」が並んでいる点が気になります。		
329			Euh, parce qu'en plus en français ce serait, totalement différent. Enfin ce serait, ça se dirait vraiment pas comme ça. Euh, et comme je sais que clairement y'a, enfin, voilà, si je cherche 会員登録「日本語で発話する」, dans le dictionnaire je ne trouverai pas.	ええと、フランス語だと全く違った文法なので、まあ、このような言い方はできません。ええと、もし辞書で「会員登録」を検索しても、結果は出てこないとかっかっています。		
330			Euhm, donc euh, voilà je, je sais pas si le fait de juste agglutiner ces mots ensemble, euh ça, enfin à quoi ça aboutit comme sens. A quoi, quel est le sens auquel on veut que j'aboutisse. Est-ce que c'est bien, oui, l'enregistrement des, euh, des membres, enfin oui, l'enregistrement des, des membres de l'association. Euh, ou est-ce que c'est autre chose.	ええと、このように、単に単語を並べて訳しても、ええと、この文章の意味がよくありません。どう訳せばいいのかが、分かりません。実際に、ええと、そうですね、協会の新しい会員登録で合っているのか、ええと、違う意味を持つのか。		
331			Parce qu'en plus euh, dans ma langue natale euh, y'a pleins de notions en fait qui sont manquantes dans cette phrase et qui seraient nécessaires pour le dire. Y'a l'idée que, il faudrait dire que ce serait l'enregistrement de nouveaux membres. Euh, et euh, et donc là, et en plus l'accent serait pas mis sur la possibilité, euh, que ce soit fait dans la plupart des lieux mais que, euh, que ce soit l'enregistrement. Que, c'est sur le verbe lui-même d'enregistrer. Donc c'est ça qui est, qui est un peu perturbant.	しかも、ええと、私の母国語だと、ええと、この文を正確に訳すには、多くの情報が欠けています。まず、新しい会員の登録という必要があります。ええと、そして、ええと、強調すべき点は、ほとんどの場所で行えるという可能性ではなく、ええと、登録するという点だと思います。つまり、フランス語なら、登録という動詞に強調すると思います。したがって、少し混乱しております。		
332					分かりました。分かりました。	

333		パリは18区の多目的スペースRecyclerie (http://www.larecyclerie.com/)で、毎週金曜日が交換日。	Alors, la phrase suivante euh, パリは[日本語で発話する], euh, シ[日本語で発話する], alors, 18区の[日本語で発話する], euh, alors.	次の文章は、ええと、「パリは」ええと、「シ」、ええと、そうですね、「18区の」、ええと、うーん。	
334			Dans cette lecture là je sais pas, je sais que c'est moi, nombreux. Mais comme ça, j'avoue je suis un peu, je ne sais pas quelle est son autre lecture.	この文での読み方は分かりますが、「多い」だと分かりません。はい、しかし、この漢字の、違う読み方は、分かりません。	
335			Après je sais qu'il y a le kanji de 目[日本語で発話する]。	その後は、「目」という漢字があります。	
336			Y'a le kanji de, ah, je le connais ce kanji là. Si c'est euh, alors je sais pas si c'est ça, sa lecture seule, c'est tant [日本語で発話する][行番号333の「的」のことを言う], enfin c'est la cible. Mais ça aussi pleins d'autres sens quand c'est ailleurs.	そして、あ、私が知っている漢字がありますが、ええと、読み方が合っているかどうかは分かりません。単独だと「たま」です[行番号333の「的」のことを言う]。つまり、目的です。しかし、他の漢字と合わせると、他にも色々な意味を持ちます。	
337			Euh, ensuite y'a スペース[日本語で発話する]。	ええと、次に「スペース」があります。	
338			Donc, recyclerie, là ça va.	Recyclerieの意味は分かります。	
339			で[日本語で発話する], euh, 毎週金曜日が[日本語で発話する]。	「で」、ええと、「毎週金曜日が」。	
340			Euh, et donc euh encore donc, kanji de changement.	ええと、それで、ええと、また、変化を表す漢字が出てきました。	
341			Ce fameux kanji inconnu mais qu'on retrouve dans pleins d'autres euh, d'autres mots dont celui dont je pense que c'est euh, bureau de changes.	他にも多くの単語に出てくる例の漢字ですね。ええと、私が同音所という意味だと思う単語の漢字にも含まれています。	
342			Et là [日本語で発話する] Euh, alors, et donc à par contre on n'a absolument aucun, enfin on n'a pas de verbe final.	そして、「にち」、ええと、そうですね、ここでは、最後に助詞がありません。	
343			Euh donc euh, alors, à Paris, dans l'espace La Recyclerie, euh, ah, oui donc non là il faudra quand même que je trouve ces, parce que ces trois kanjis séparément euh, je les connais. Je connais leur sens, mais là ensemble euh, je veux dire nombreux, oeil et [笑う] cible, euh, ça ne me semble pas, ça ne me semble pas, et d'autant plus que je sais que, autant 目[日本語で発話する], que euh, donc je crois que c'est tant [日本語で発話する][行番号333の「的」のことを言う], cible, ça a, ça a pleins d'autres sens totalement différents, selon le contexte.	ええと、そうですね、ええと、パリのLa Recyclerieスペースでは、ええと、そうですね、やはり、この単語の意味をまず検索しないと、ええと、単独ならこれらの3つの漢字の意味は分かりますが、合わせると、ええと、多い、目、そして、[笑う]的「ま」なの、ええと、よく分かりません。しかも、「目」と「たま」は[行番号333の「的」のことを言う]、的は、文脈によって、様々な意味を持つので、さらに混乱します。	
344			Donc là ça vaut vraiment le coup que je cherche. Euhm, Euh, donc effectivement [笑う]。	そうですね、検索する価値があると思います。ええと、ええと、やはり[笑う]。	
345					見つかりましたか。
346			Euh, effectivement ça nous donne, ben, 多目的[日本語で発話する]。Euh, donc j'aurais pu à moi, é trouver.	ええと、そうですね、「多目的」と出てきますので、ええと、半分は推測できたと思います。	
347			Donc là je crois que, si, je crois quand même bien que c'est tant [日本語で発話する][行番号333の「的」のことを言う]。	したがって、やはり、「たま」だと思い、思います[行番号333の「的」のことを言う]。	
348					はい。
349			Là il va tout me donner, un par un comme ça ça va me confirmer.	辞書で個別に検索しています。	
350			Non c'est まと[日本語で発話する]。Voilà je dis une bêtise.	あ、いいや「ま」として、間違っていました。	
351					あ、3つ目の漢字ですね。
352			Le kanji c'est, c'est まと[日本語で発話する]。	はい、その漢字は「ま」とです。	
353					では、3つ目の漢字の意味は、何ですか。
354			Donc ça, ça veut dire euh oui, multi purpose, ça veut dire à plusieurs buts, à plusieurs, à euh, euh, effectivement j'aurais pu le trouver puisque j'avais bien, je savais bien que まと[日本語で発話する], c'était la cible. Le premier kanji tout seul, moi [日本語で発話する], ça voulait dire plusieurs, donc effectivement plusieurs cibles. Mais c'est vrai qu'étant donné qu'il y a 目[日本語で発話する], euh, à partir du moment où ben y'a quelque chose j'ai du mal à l'ignorer et me dire que bon même si je fenêvre j'aurais quand même le bon sens.	この単語は、ええと、はい、マルチパーパス[英語]と書いてあるので、ええと、多目的、多の、ええと、そして、ええと、「ま」とは別の意味だと分かっていたので、やはり、この単語の意味は推測できたと思います。最初の漢字は、単独だと「多い」なので、やはり、複数の的という意味でした。しかし、「目」がありましたの悩みました。ええと、何かあると、中々無視できないので、目を抜いたとしても同じ意味に至るとは思いませんでした。	
355			Euhm, euh donc, donc c'est quelque part, finalement, l'espace multi-fonctions, je pense que l'expression consacrée ce serait, l'espace, euh, polyvalent.	うーん、ええと、つまり、ある場所ですね、多目的の場所、正しい訳は、多目的、ええと、スペースだと思います。	
356			Donc, ou la salle polyvalente Recycl, ou l'espace polyvalent La Recyclerie, dans cet endroit là euh,	もしくは、多目的のルームRecycl、又は、多目的のスペースLa Recyclerie、という場所では、ええと、	
357			Mais alors, c'est vrai que ça m'embête un peu é tant donné que j'ai vu que pour le kanji après euh, le nombre 18 y'a, c'est 区[日本語で発話する], j'avais arrondissement.	しかし、問題は、ええと、18という数字の後に「区」という漢字がありますが、区という意味だったと思います。	
358			Euh, mais donc alors ce serait, la Recyclerie serait dans dix-huit arrondissements, je pense pas.	ええと、しかし、つまり、La Recyclerieは、18の区に存在するという意味なので、違うと思います。	
359					うーん。
360			Euh, donc là y'a encore un peu un truc qui qui gêne. Et je vais enfin chercher ce fameux kanji que je voyais partout.	ええと、ここでも、また悩みます。したがって、あちこち出てくる例の漢字を検索してみます。	
361					ええと、分かりました。
362			Euh, qui est à la fin[行番号333の「交換日」のことを言う]。Euh, et qui définit finalement précisément euh, je crois le, un jour donc. Puisqu'on a à [日本語で発話する] qui termine le mot.	ええと、最後に来る漢字です[行番号333の「交換日」のことを言う]。ええと、この単語は「にち」で終わるので、ええと、これは確か、正確に言う、目という意味です。	
363			[19秒間沈黙]。Donc [辞書] me donne avec un autre kanji que je n'ai pas. Puisqu'il me donne euh 交換日 [日本語で発話する]。Euh, mais il me, mais de fait enfin je pense que lui il a directement en mémoire le, une expression. Euh, mais de fait ça ne m'embête pas puisque je me doute que, il peut y avoir quelque chose comme 交換日 [日本語で発話する] qui est le, le jour de, d'échange. Et donc effectivement je, on voit bien que 交換[日本語で発話する] c'est l'idée d'échange, donc ça confirme bien toutes mes hypothèses précédentes.	[19秒間沈黙]。辞書には、私が知らない違う漢字が表示されています。ええと、「交換日」と出てきます。おそらく、辞書には、直接表示としてこの単語が登録されているのかもしれませんが、ええと、しかし、おそらく、「交換日」は、交換する日という意味だと思うので、特に問題ではありません。つまり、「交換」は、やはり、交換という意味を持つところなので、今までの推測が間違っていなかったという意味になります。	
364			Euh, mais, coup de bol je sais enfin le prononcer 交換[日本語で発話する]。	ええと、嬉しいことに、「交換」の読み方がようやく分かりました。	
365			Euh, donc que euh sûrement, là vraiment je, j'explique, c'est que plutôt, dans Paris, pour les 18 arrondissements concernés, ou les 18 zones concernées, que euh, c'est à, l'espace de la Recyclerie, et que le jour, donc de, donc euh, d'échange, euh, c'est, euh, le vendredi, enfin que, chaque semaine c'est le vendredi.	ええと、この文章を説明していますが、おそらく、どちらかというと、パリの18の区、もしくは、18の地区のLa Recyclerieというスペースで、ええと、そして、ええと、金曜日が、まあ、毎週金曜日が交換日であるという意味だと思います。	

366			et donc peut-être euh, purement grammaticalement je me dis que finalement euh, ce qu'on a vu comme étant le mot qui veut dire multi fonctions, euh donc c'est, je ne me souviens plus déjà. Je crois que c'est ça qu'il y a avant et qui est le, et qui les relie à euh, 18区 [日本語で発話する], peut-être que c'est l'idée que euh, en fait le multi-but ça a un autre sens, c'est dans l'idée de, euh, cet espace de La Recyclerie, vaut pour les 18 arrondissements. Voilà. Peut-être que c'est quelque chose dans ce sens là.	そして、純粋に文法的な目線で考えてみると、もしかしたら、ええと、結局、ええと、先ほどの多目的という意味の単語は、ええと、確か、ええと、「こうかいてき」だったと思います [行番号333の「多目的」のことを言う]。まあ、それに似たような発音です。ええと、そして、その前に来る「の」は、「18区」と多目的を対峙しているんで、もしかしたら、ええと、多目的はまた違った意味を持つのかもかもしれません。つまり、ええと、18の地区にLa Recyclerieというスペースが存在するというような意味かも知れませぬ。		
367					ええと、はい、この文章を訳していただけますか。	
368			Euh, donc celle de パリは [日本語で発話する]?	ええと、「パリ」から始まる文ですか。		
369					はい、パリは。	
370			Donc ce serait euh, dans Paris, dans l'espace de La Recyclerie, euh, donc qui sert pour les 18 arrondissements, je, je traduirais ça comme ça. Euh, le jour d'échange, donc euh, l'échange Euro-Pêche.	そうですね、パリの18の地区にあるLa Recyclerieのスペースで、このように訳すと思います。ええと、交換日は、ええと、ユーロをペシシュに交換する日は。		
371					ええと、すみませんがもう一度お願いでもいいですか。	
372			Donc à Paris, dans l'espace de, enfin l'espace La Recyclerie. Euh, qui sert, enfin, voilà, qui euh, en gros ça voudrait dire, qui est l'espace référent pour les 18 arrondissements, qui sert pour les 18 arrondissements. Euh, le jour de, de change euh, le jour pour changer de l'argent, euh, est le euh, vendredi. On n'a pas besoin de dire toutes les semaines.	はい、パリでは、つまり、La Recyclerieのスペースでは、ええと、大まかに言う、ええと、18の区にそのスペースが存在し、つまり、La Recyclerieは、18の区にあり、ええと、交換日は、ええと、お金を周替できる日は、ええと、金曜日であるという意味です。毎週とは、わざわざ言わなくてもいいです。		
373					分かりました。	
374		地域通貨の目的は、地元経済を支援し、金融のグローバル化に抵抗すること。	Euhm, alors, euhm, donc, 地域通貨の [日本語で発話する], euh, alors, alors, ça je ne pense pas que c'est めてき [日本語で発話する]。On l'a, on l'a déjà vu mais je me souviens déjà plus de la, euh, de la prononciation. Donc c'est, non, c'est 目的 [日本語で発話する], 目的 [日本語で発話する] donc c'est bien le but.	ええと、ええと、「地域通貨の」ええと、そうですね、そうですね、これは、「めてき」ではないと思います。先ほど読みました。すでに、読み方を忘れてしまいました。あ、いいえ、「目的」です。「目的」なので、目的ですね。		
375			Euh, donc euh, donc le but en fait de euh, alors il faut que je me souviens. Euh, 地域 [日本語で発話する] c'était euh, 地域通貨 [日本語で発話する]。C'était, c'était euh, de cette zone commerciale, voilà. Le but de cette zone commerciale.	ええと、つまり、ええと、目的、ええと、そうですね、何の目的かはいせません。ええと、「地域」「地域通貨」「地域通貨は、商業区域でしたので、この商業区域の目的です。		
376			Euh, alors, donc là on a encore un ensemble de quatre kanjis [行番号374の「地元経済」のことを言う]。	ええと、ここでも、再び漢字4字で構成されている単語があります [行番号374の「地元経済」のことを言う]。		
377			Euh, alors le premier c'est le kanji de terre, donc je pense qu'on est encore en lien avec une zone.	ええと、最初の漢字は、地という漢字ですので、区域に関連していると思います。		
378			Le deuxième euh, je sais plus exactement je crois que c'est quelque chose comme もど [日本語で発話する], en lien avec l'origine.	2番目の漢字は、ええと、正確には覚えていませんが、「もど」に似たような発音だと思います。元という意味に近いと思います。		
379			Et euh, les deux autres je, alors je sais plus leur prononciation mais je pense que ça veut dire économie.	そして、ええと、残りの2つの漢字は、読み方は忘れてしまいましたが、経済という意味だと思います。		
380			Euhm, donc euh, donc quelque chose comme l'origine, enfin la zone d'origine économique, mais je pense que je cherchais ensuite pour être sûr.	ええと、つまり、ええと、元、経済の元の区域、のような意味だと思いますが、念のため後で検索して見ます。		
381					うーん。	
382			Euh [日本語で発話する]。	ええと「を」。		
383			Euh, là après je ne sais pas du tout. [行番号374の「支援し」のことを言う]。	ええと、この後に来る単語は、全く分かりません。 [行番号374の「支援し」のことを言う]		
384			Euh, ensuite après je retrouve euh, un mot composé de deux kanjis [行番号374の「金融」のことを言う]。Le premier c'est 金 [日本語で発話する]。Donc ça doit être quelque chose en lien avec l'argent. Peut-être des frais. Mais le deuxième je sais absolument pas.	ええと、続いて、漢字2字の単語があります。 [行番号374の「金融」のことを言う]。最初の漢字は、「金」です。つまり、お金に関連する意味を持つと思います。費用かも知れません。しかし、2番目の漢字は、全く分かりません。		
385			Et je ne pense pas que le fait de savoir que l'un des deux parties c'est 金 [日本語で発話する], ça va m'aider [笑う]。Euh, parce que, enfin vu que le premier kanji c'est argent, ça doit être quelque chose en lien avec une transaction financière donc euh, bon. C'est, sûrement que ce soit la partie de gauche qui plutôt m'aiderait. Mais là je sais pas. Là c'est celle que je ne connais pas.	そして、この漢字の一部が「金」であることを知っていても、役立つなと思います [笑う]。ええと、最初の漢字がお金の漢字なので、おそらく、金融取引に関連する意味だと思います。ええと、したがって、おそらく、2番目の漢字の左部分を導き出せば、役立つと思いますが、分かりません。この漢字の意味は、分かりません。		
386			Euhの [日本語で発話する], alors.	ええと「の」、そうですね。		
387			グローバルゼンション [日本語で発話する] [行番号374の「グローバルゼンション」のことを言う]。Alors グローバリゼンション [日本語で発話する], alors. Alors là il faut que je me torde l'esprit pour savoir ce que c'est. グローバリゼンション [日本語で発話する], non, グローバリゼンション [日本語で発話する]。Non, et non justement, y'a pas de ン [日本語で発話する] グローバリゼンション [日本語で発話する] donc, la globalisation.	「グローバルゼンション」 [行番号374の「グローバルゼンション」のことを言う]。ええと、「グローバルゼンション」。そうですね。ええと、これはかなり集中して考えないと理解できないと思います。「グローバルゼンション」、いいえ、「グローバルゼンション」、あ、違います。「ン」がありませんので、「グローバルゼンション」ですね。つまり、グローバルゼンションです。		
388			Euh, に [日本語で発話する], euh, alors là les deux kanjis qui suivent je ne sais pas du tout [行番号374の「抵抗」のことを言う]。	ええと、「に」。ええと、続いてくる2つの漢字は、全く分かりません [行番号374の「抵抗」のことを言う]。		
389			Euh, すること [日本語で発話する]。	ええと、「すること」。		
390			Euh, donc, là je vais me mettre à chercher parce qu'il me manque, donc il faut que je sois sûr de euh, pour celui où j'avais dit à peu près origine économiq.	ええと、そうですね、先ほど大体的意味として経済の元と訳した単語を検索してみます。ええと、正確の意味を確認するために。		
391			Donc il faut que je trouve euh, le kanji qui compose le, enfin le, le mot avec le kanji argent euh, qu'il faut que je comprenne. Euh, et puis le verbe final, le verbe euh, nominal final qu'il faut que je sache.	お金という漢字が含まれている単語を検索し、その意味を理解しなければなりません。ええと、そして、最後の動詞、ええと、最後の動詞的名詞の意味も知りたいです。		
392			Euh, parce que là encore si, même si je décompose les kanjis, le fait de voir qu'à gauche il y a euh, la clé de la main euh, ça m'aide pas trop [行番号374の「抵抗」のことを言う]。Euh, de même main plus euh, petit, voilà je saurais vraiment pas trop euh, ce que c'est.	ええと、これらの漢字の構成を分別し、左側が手帳であると分かっている、ええと、特に役立つかもしれません [行番号374の「抵抗」のことを言う]。ええと、それに、手帳に低いを合わせると、ええと、どういう意味か、よく分かりません。		
393					うーん。	
394			Donc là rien qu'à la vue euh, je ne peux pas trop savoir ce que c'est donc je vais euh, me mettre à chercher.	つまり、見るだけでは、ええと、理解はできないので、ええと、検索し始めます。		
395					どの単語、ええと、どの漢字から検索し始めますか。	

396			Alors, par quoi je vais commencer, mmm ben je vais commencer ben déjà par vérifier euh, origine économique. Pour être sûr: [24秒間沈黙]	そうですね、どこから始めましょうか。うーん、では、まず、経済の元から。ええと、確認し始めます。念のために、[24秒間沈黙。]		
397			Alors[笑う]、comme de juste je n'ai pas la [笑う] je n'ai, il ne me donne rien.	では[笑う]、そうですね[笑う]。あ、何も出てきません。		
398			Bon, vu que je suis quasi sûr que le dernier c'est économie, bon si je supprime euh, vu que c'est finalement juste l'alliance de, donc voilà en fait c'est 地元[日本語で発話する]、c'est local. Donc c'est l'économie locale.	まあ、最後の漢字はほぼ確実に経済という意味だと思うので、そして、2つの単語で構成されている単語なので、経済を抜けば、ええと、実際ただ、ええと、「地元」、地元です。つまり、地元経済という意味です。		
399			Et effectivement ça paraît logique étant donné que la création d'une telle monnaie, ça, ça devrait être plutôt pour euh, sûrement améliorer l'économie locale.	確かに、このような通貨は、地元経済を改善するために作成されたと思うので、ええと、確にかなっていると思います。		
400			Donc à tous les coups le verbe qu'il y a ensuite ça doit être peut-être quelque chose comme dynamiser l'économie locale. Ou aider l'économie locale. Peut-être.	したがって、次に来る動詞は、おそらく、地元経済を活性化させるに近い意味だと思います。もしくは、地元経済を支えるという意味を持つのかもかもしれません。		
401			Il me donne 支援[日本語で発話する]、effectivement, aide, assistance. Et euh, je vois aussi 支援者[日本語で発話する]、supporter[英語で発話する]。Donc effectivement là en l'occurrence on dirait bien euh, pour supporter l'économie locale. En plus c'est vraiment une phrase-type donc euh.	辞書には、「支援」と出てきました。やはり、援助、支援です。そして、ええと、「支援者」とも書かれています。[supporter]英語で発話する]ですね。したがって、やはり、地元経済を支援するためにという意味だと思います。しかし、典型的な文なので、ええと。		
402			Donc ensuite je vais chercher le mot suivant avec le composé de, de 金[日本語で発話する]、pour savoir en particulier quelle est la signification du deuxième kanji. [11秒間沈黙]Euhm, alors donc je vois 金融[日本語で発話する]、c'est la circulation monétaire. Donc c'est effectivement un mot compliqué que j'aurais, que je n'aurais pas pu trouver.	次に、2番目の漢字の意味を調べるために、「金」を含む単語を検索してみます。[11秒間沈黙。]ええと、「金融」と表示されています。金融ですね。やはり、難しい単語でした。一人では、訳せなかったと思います。		
403			Euhm, euh, et enfin le plus important, le verbe final[10秒間沈黙]Hop là, euh, 抵抗[日本語で発話する]、donc c'est l'opposition, la résistance. Donc là effectivement ça change pas mal de choses.	ええと、ええと、そして、残りは、一番重要な最後の動詞ですね。[10秒間沈黙。]ええと、「抵抗」は、抵抗、抵抗ですね。したがって、文の意味がかなり変わってきます。		
404			En fait c'est l'idée que donc le but, euh, de euh donc ça, le terme consacré c'est, de cette zone commerciale, euh, est, euh, de euh, supporter l'économie locale, et de combattre euh, les euh, on va dire les, les flux monétaires de la mondialisation.	つまり、ええと、この商業区域の目的は、ええと、地元経済を支援し、ええと、グローバル化の貨幣の流れと、ええと、戦うことだと思います。		
405					ええと、すみません、もう一度お願いします。何と戦うと言いましたか。	
406						
407			Le, les flux, les flux monétaires de la mondialisation. Ou la circulation monétaire de la mondialisation.	グローバル化の貨幣の流れ。もしくは、グローバル化の貨幣の流通。		
408					はい、分かりました。ありがとうございます。	
409			Bon ça, oui naturellement en français je ne pense pas que je le dirais comme ça mais c'est l'idée de je pense que c'est l'idée que, euh, de pas être pris dans les, les grands mouvements monétaires mondiaux. Voilà, je pense que c'est ça.	まあ、フランス語だと自然にはこのような言い方はしないと思いますが、意味としては、ええと、金融のグローバル化に巻き込まれないようにという意味だと思います。はい、そう思います。		
410					はい、この話は、知っていましたか。	
411			Euh, par rapport à la mond.	ええと、グローバ、についてですか。		
412					ベッシュについて?	
413			Non. Je n'en avais jamais entendu parler.	いいえ、ベッシュについては聞いたことがありません。		
414					分かりました。	
415	流通する地域が限られているので、収益が国外に出て税金逃れされることはない。		Donc là encore, ça commence ensuite avec un, un nom verbal euh, mais donc, dont euh je, j'ai l'intime conviction encore une fois que je suis censé connaître ces kanjis mais je les ai complètement oubliés[行番号415の「流通する」のことを言う]。Euh, qui complètent euh, donc le mot 地域[日本語で発話する]、donc c'est à dire là, la région.	この文もまた、動詞の名前から始まります。ええと、しかし、そうですね。ええと、今回も、これらの漢字を知っているはずだと深く価値観しておりますが、完全に忘れてしまいました[行番号415の「流通する」のことを言う]。ええと、この単語は、「地域」、つまり、地域と繋がっています。		
416			Euh, が[日本語で発話する]、euh, alors là je sais pas, peut-être, 取られているので[日本語で発話する][行番号415の「限られているので」のことを言う]。Mais je suis pas sûr.	ええと、「が」、ええと、これは、分かりませんが、おそらく、「取られているので」です[行番号415の「限られているので」のことを言う]。しかし、分かりません。		
417			Euh, après y'a, un kanji qui fait partie du dernier que j'ai appris mais donc qui me, qui me revient pas trop[行番号415の「収益」のことを言う]。Qui est le sujet avec が[日本語で発話する]。	ええと、次に、最近学んだ漢字がありますが、思い出せませんが[行番号415の「収益」のことを言う]。「が」があるので主語ですね。		
418			Et puis ensuite j'ai 国外に出て[日本語で発話する]、euhm, un kanji dont j'ai oublié la prononciation [行番号415の「税金」のことを言う]、la, enfin l'argent.	その後に、「国外に出て」、ええと、この漢字の読み方を忘れてしまいました。[行番号415の「税金」の「税」のことを言う]。「金」は、お金です。		
419			Et euh, j'ai l'impression que ça c'est le, le verbe euh, 逃げる[日本語で発話する]、[行番号415の「逃」のことを言う]。逃れ、逃れ、逃れることはない[日本語で発話する]。Mmm, euh, donc ça m'étonne un peu mais je pense que c'est ça.	そして、ええと、これは、おそらく、ええと「逃げる」という動詞です。[行番号415の「逃」のことを言う]。「逃れ、逃れ、逃れることはない」、うーん、ええと、少し不自然な気がしますが、そうだと思います。		
420			Alors j'avais l'impression, mais non oui non c'est, je n'ai pas déjà rencontré dans ce texte là ces deux kanjis. Enfin le deuxième, si, mais le deuxième, c'est 通[日本語で発話する]、il est tellement en lien, il est en lien avec tellement de choses que [非常に小さな声で話す]。Donc, alors ça c'est le premier.	これらの2つの漢字は、見たことあると思っていますが、間違っていました。まあ、2番目ののは分かります。2番目の漢字は、「通」です。あまりにも多くの漢字と合わされるので、[非常に小さな声で話す]。では、これは、最初の漢字ですね。		
421					あ、今この単語、ええと、漢字を検索しているのですね?	
422			Voilà ce kanji là, alors.	はい、そうですね。この漢字は、ええと。		
423					アプリを使って、ええと、漢字をなぞりながらですね。	
424			Où kanji là, je crois que c'est en lien avec la fluidité. Euh, voilà c'est oui, couler, ruisseler. Euh, être à la mode.	この漢字は、確か、流動性に関連していると思います。ええと、あ、見つかりました。はい、流れる、流れる。ええと、流行という意味です。		
425			Mais je pense que euh, avec 通[日本語で発話する] ça doit vouloir dire quelque chose de totalement différent. Effectivement, 流通[日本語で発話する]。Donc euh le flux.	しかし、「通」と合わせて。ええと、全く違う意味を持つと思います。やはり、そうですね。「流通」です。つまり、ええと、流れます。		
426			Alors là ça aurait pu euh, j'aurais pu mais euh je pense que je n'aurais pas osé euh, pensé à ça.	そうですね、この単語の意味は、ええと、推測できたかもしれませんが、ええと、あえてこのようには訳せなかったと思います。		
427			Euhm, alors, euh donc là le problème c'est que c'est 流通する[日本語で発話する]。Euh, donc ça m'aide moyennement. Puisque, faire la, oui alors c'est plutôt l'idée de distribution, là ça m'aide mieux. Parce que c'est l'idée de, oui, distribuer. Donc là, donc en fait là y'a un verbe mais je pense qu'on pourrait dire la zone de distribution.	ええと、問題はですね。ええと、「流通する」と書いてあるので、ええと、悩みます。流通という意味なら、流通するという意味になるので、理解できますが、ここには、動詞ですが、流通の地域という風に訳せると思います。		

428		Euhm, et alors donc le verbe qui suit. Euh, je vais essayer de le trouver. [5秒間沈黙] Alors, [5 parle à voix très basse], donc là on a rien [日本語で発話する], donc là, ça [日本語で発話する]. Le problème c'est que là j'ai euh, ça [日本語で発話する], c'est une forme, alors peut-être si je fais ça [日本語で発話する]. Est-ce qu'il va me trouver, oui. Euh, ça [日本語で発話する]. Donc c'est limiter, restreindre.	ええと、そして、続いてくる動詞ですが ええと、検索してみます。[5秒間沈黙。]「限り」です。そして、[かす]。問題は、辞書では「かけられて」という風に出てきますが、あ、「かける」と入力すれば、もしかしたら、見つけてくれるかもしれませんが、はい、見つかりました。ええと、「かける」です。つまり、限る、限定するという意味です。		
429		Euhm, donc, comme cette zone d'échange, enfin, cette zone de, de flux, de distribution, euh, est restreinte, euh alors, donc [非常に小さな声で話す], ce serait quelque chose comme, on ne peut pas faire fuir ou on ne peut pas fuir. Alors je vais chercher parce que là y'a énormément de vocabulaire qui me manque.	ええと、この交換区域は、ええと、この流れ、金融の区域は、ええと、制限されています。ええと、つまり「非常に小さな声で話す」、おそらく、造りがそこではない、もしくは、通けることはできないという意味だと思います。しかし、分からない単語が多いので、検索します。		
430		Donc là j'ai un peu de mal, j'ai un peu de mal à le trouver, le kanji en question.	分からない漢字を見つけるのに少し苦労しています。中々見つかりません。		
431		Tac, tac, tac. Ah oui si c'est parce que je n'avais pas le bon ordre de traits.	うーん。あ、漢字の書き順を間違っていたからです。		
432		Alors, euh, donc, 収益 [日本語で発話する], donc c'est les bénéfices, les profits. Je connaissais vraiment pas. [8秒間沈黙] Donc euh, les bénéfices, à l'étranger, ah oui donc c'est bon.	では、ええと、「収益」、収益、利益です。この単語は、ありませんでした。[8秒間沈黙。]つまり、ええと、海外での収益という意味ですね。あ、はい、合っていると思います。		
433		Alors même sans connaître le sens des, des kanjis je pense que, vu tout ce qu'on nous dit avant, je pense que ça veut dire quelque chose comme euh, étant donné que cette zone est, euh, enfin cette zone d'échange est limitée, euh, il n'est pas possible de faire fuir des capitaux à l'étranger.	そうですね、漢字の意味が分からなくても、前に書かれてある文を読むと、次のような意味だと思っています。ええと、この区域は、まあ、交換区域は制限されているので、ええと、海外に資本を逃がすことは不可能です。		
434				はい、はい、はい。	
435	ベッシュはサンドニ、フォントネー・ス・ボワ、パニヨレ、パンタン、アルフォルヴァルなど東郊外に広がっており、書店、レストラン、パン屋などの会員店と会員企業で使える。	Euh, ベッシュは [日本語で発話する], mmm, サンドニ [日本語で発話する], euh, ファントネー [日本語で発話する], ファントネー・ス・ボワ [パニヨレ] [日本語で発話する], euh, パンタン [アルフォルヴァル] [日本語で発話する].	ええと、「ベッシュ」は、うーん、「サンドニ」、ええと、「ファントネー」、「ファントネー・ス・ボワ」、パニヨレ、パン、ええと、「パンタン、アルフォルヴァル」。		
436				これらの単語の意味は、何ですか。	
437		Alors, alors y'en a, en fait je, je comprends que c'est toutes les rîes, enfin que c'est euh, les provinces autour de Paris. Enfin les provinces, ah là là je dis des bêtises. Euh, les euh, j'ai perdu le terme même en français. C'est, c'est pas les arrondissements, c'est euhm, ah mon dieu, toutes les zones autour de Paris. Le terme euh, le terme exact va me revenir.	そうですね、ええと、パリの周りにある地方、ええと、地域などは、ええと、憶測で表した、つまり、郊外ですね。あああ、先ほど間違ったことを言いしました。ええと、ええと、フランス語の単語が出てきません。区ではなくて、ええと、あああ、パリの周りにある区域と書きたいのですが、後で、書きたい単語が出てくると 생각합니다。		
438		Donc euh, j'ai reconnu Bagnolet, euh, フォントネー [日本語で発話する], je pense que c'est euh, Fontenay, Fontenay, Euh, ス [日本語で発話する], ah Fontenay sous bois, l' accord. Et Fontenay sous bois. Ah mon dieu, Euh donc, Bagnolet, euh, Pantin.	ええと、パニヨレは、分かりました。ええと「ファントネー」は、おそらく、ファントネー、ファントネーだと思っています。ええと、「ス」あ、ファントネー・ス・ボワ、ええと、パニヨレ、ええと、パンタン。		
439		Et, アルフォルバイル [日本語で発話する], [言い直す], アルフォルヴァル [日本語で発話する], アルフォル [日本語で発話する], non, アルフォルヴァル [日本語で発話する]. Alors là, c'est peut-être aussi parce que là je le connais pas en, je ne connais pas la région en français.	そして、「アルフォルバイル」[言い直す], 「アルフォルヴァル」, 「アルフォル」, いえい, 「アルフォルヴァル」, そうですね、これは、私フランス語でも知らない地域だからかもしれません。		
440		Euh, et puis pareil, ah oui, ah, サンドニ [日本語で発話する]. Oh là là mon dieu où ! Saint Denis.	ええと、そして、これも同じです。あ、はい、あ、「サンドニ」、うわー、なるほどですね。はい、サンドニです。		
441				あ、サンドニですね。あ、はい。	
442		C'est Saint Denis. Oh là là mon dieu, alors là celui-là il n'était pas évident.	サンドニです。うわー、この単語は、推測しづらかったです。		
443				[笑う。]	
444		Euh [笑う]	ええと[笑う]		
445				分かりました。そこまで難しかったですか[笑う]。	
446		Ah ben oui parce que déjà c'est deux mots, normalement, Saint-Denis. Et là en fait c'est tellement contrasté.	はい、まず、フランス語だと本来は、サンドニは、2文字なので、そして、これと、かなり発音が省略されているので、分かりにくいです。		
447				はい、はい、はい。	
448		C'est サンドニ [日本語で発話する], oui parce qu'en plus le passage du, de, de à d [日本語で発話する]. Euh [笑う]	「サンドニ」です。しかも、フランス語の de [d] が「ド」と訳されているので、ええと[笑う]		
449				ええと、そうですね。「ド」と de [d] の発音は、かなり異なりますね。	
450		Où. Là pour un français y'a, y'a de la triche [笑う]. Là ça marche pas.	はい、これはフランス人からすると、詐欺みたいのもです[笑う]。発音が全く異なります。		
451		Euh, alors euh, donc y'a le など [日本語で発話する], qui dit entre autre.	ええと、そして、などという意味の「など」があります。		
452		Là en gros c'est euh, donc, quelque chose comme とぶんがい [日本語で発話する] [行番号435の「東郊外」のことを言う], donc euh.	これは、ええと、確か「とぶんがい」だと思います [行番号435の「東郊外」のことを言う]。		
453				意味は分かりますか。	
454		Où je connais le sens des trois hein. Donc c'est à la fois euh, Est, partie, extérieur. Euhm, ou euh à tran, enfin extra. Mais euh, donc soit c'est euh, en dehors de la partie, parce que voilà le problème, c'est qu'après quand, qu'est-ce que j'en fais après en français. Est-ce que c'est, en dehors de la partie Est? Ou est-ce que c'est la partie Est qui est, sous-entendu, en dehors de Paris?	はい、3つの漢字の意味は分かれます。ええと、東、部、外という意味です。ええと、もしくはは、ええと、海外か、外が正しいです。しかし、ええと、部の外という意味か、問題は、フランス語だと、どのように訳せばいいのかわかりません。東部の外なのか、東部が、つまり、パリの外にあるという意味なのか。		
455		Euh, comme on dirait euh, intra-muros, hors les murs. Euh, voilà. Là c'est ça qui reste un petit peu flou.	ええと、フランス語だと、ええと、市内、もしくは、市外と思いますが、ええと、この文脈に関しては、曖昧です。		
456				これらの都市を知っていますか。	
457		Où. Ces villes-là je les connais oui. Mais le problème c'est que je ne saurais pas les situer sur la carte, ce serait trop simple [笑う]. Euh, parce que je n'y suis absolument jamais allé. Euh, donc euh, donc oui non c'est, mais oui donc je pense que oui ça doit être sûrement euh, ah, à l'Est de Paris, quelque chose comme ça.	はい、これらの都市は知っていますが、問題は、地理的にどこに位置するのかわからないので、分かっているらぬ(電報)とどうだろうか[笑う]。ええと、行ったことがないので、ええと、そうですね。ええと、はい、いいえ、しかし、はい、やはり、ええと、あ、パリの東部、もしくは、そうですね、それに近い意味だと思います。		
458		J'ai quand même un doute, rapide. C'est juste pour savoir si je confonds, c'est vraiment parce que, je ne suis pas sûr de moi. Euh, je suis rarement sûr de moi donc c'est juste, ah voilà ! Ah oui mais mince à m'a dit, il m'a tout mis.	やはり、自信がないので、軽く調べたいと思っています。私が勘違いしているかどうか確認するためです。自信がないので、まあ、ほとんど自信はありませんが、一応念のためですね。あ、辞書は、自動的に全ての漢字を検索してしましました。		
459				最初の漢字をなぞっているのですね。	

460			Oui, je voudrais juste mettre celui-là [8秒間沈黙] Oui, donc c'est bien l'Est. J'avais juste une euh, peur [笑う].	はい。しかし、私はこの漢字だけを検索したいので [8秒間沈黙]。はい。やはり、東です。ただ、一瞬、ええと、間違っていると思って怖かったです [笑う]。	
461					確かめるためですか。
462			Oui.	はい。	
463					この漢字の意味は何でしたか。
464			Le sens était réellement quasi-sûr, y'a, y'avait, enfin je savais au moment où je le mettais qu'il avait extrêmement peu de chances que je me trompe.	この漢字の意味は、ほぼ確実に分かっていたました。まあ、検索しながらも、間違っている可能性はかなり低いとは分かっていたました。	
465					はい、東ですね。はい。
466			Mais c'est vrai que vu que c'est euh, vu que par rapport à toutes les autres langues que j'ai apprises comme euh, même le, enfin, que ce soit, l'espagnol ou même euh, l'ang, mais même l'anglais ou l'allemand. On a de, par l'histoire un, un fond, enfin, d'étymologie commune. Donc qui me permet, si jamais j'ai un tout petit doute, qui me permet de me dire, non, ça c'est, c'est bien ça. Euh, que j'ai pas en japonais donc parfois euh, le doute subsiste. Euh, et puis j'ai pas une pratique suffisante du japonais véritablement pour euh, pour être totalement rassuré dans tout.	今まで、ええと、学んできた言語だと、ええと、例えば、スペイン語や、ええと、英語。又は、ドイツ語などだと、歴史上、ええと、共通の語源があるのも、自信がない時は、その語源に基づいて、正しいかどうか確かめることができます。しかし、ええと、日本語の場合、それができないので、ええと、別に自信がない場合そのま疑問が残ります。ええと、そして、自信がつくほど、私は日本語を十分に使っていないと思います。	
467			Euh, alors là je vois que c'est euh, par rapport à ma phrase donc euh, j'ai 広がっており [日本語で発話する]。Donc, donc c'est bien 広がる [日本語で発話する]。Euh, 広がる [日本語で発話する], donc c'est celui-là.	ええと、これは、ええと、文章と比べてみると、ええと、「広がっており」とありますので、おそらく「広がる」ですね。ええと、「広がる」です。	
468					はい、アプリで見つけたんですね。
469			Oui. Donc c'est euh, à la fois atteint, donc là on me donne à la fois, atteindre, gagner, s'étaler, s'étendre, s'étirer.	はい、辞書では、ええと、広がる、得る、広める、広げる、伸ばすと訳されています。	
470			Et donc, [4秒間沈黙] je vois aussi qu'il y a あり [日本語で発話する], à la fin donc euh, je pense que c'est pour connecter. Le problème c'est que je me souviens p, enfin je sais même pas si, peut-être que je l'ai vu mais en tout cas je ne m'en souviens plus de, à quoi ça se rapporte. Donc euh, dans le doute je vais l'associer à quelque chose du même genre que l'énumération, [日本語で発話する] [接続助詞の「し」のことを言う] ou des choses comme ça.	そして、[4秒間沈黙]、最後「[おり]」があるもので、ええと、接続するためにあると思います。問題は、覚えていない、そうですね。芋んだかどうかとも覚えていなくて、何を意味するのかが分かりません。ええと、確信はありませんが、おそらく「し」[接続助詞の「し」のことを言う]と同じような意味を持つと思います。もしくは、似たような意味です。	
471			Euh, euh, alors ensuite. Là ce serait quelque chose comme euh, しょうてん [日本語で発話する] [行番号435の「書店」のことを言う] [日本語で発話する]。Ou euh, か [日本語で発話する], je sais plus trop la prononciation. Si c'est しょうてん [日本語で発話する] ou, ou euh, かきてん, かくてん [日本語で発話する], euh, bon je pense que c'est euh, soit une euh, soit une librairie, soit une papeterie.	ええと、ええと、次は、「しょうてん」[行番号435の「書店」のことを言う]だと思います。もしくは、ええと、「か」、読み方はよく覚えていません、思い出しました。「しょうてん」です。それとも、それとも、ええと、「かきてん、かくてん」。ええと、そうですね。ええと、ええと、書店。もしくは、文房具屋さんだと思います。	
472			Euh, レストラン / ハン屋などの会 [日本語で発話する]。[言い直す]、会員店と [日本語で発話する]。[行番号435の「会員店」のことを言う] 会員 [日本語で発話する] [行番号435の「会員企業」のことを言う]。	ええと、「レストラン、ハン屋などの会」[言い直す]、「会員店」と[行番号435の「会員店」のことを言う]、会員[行番号435の「会員企業」のことを言う]。	
473			Alors, le premier je sais pas.	最初の漢字は、分かりません。	
474			Le deuxième c'est 業 [日本語で発話する]。Et 業 [日本語で発話する], c'est souvent tout ce qui est en lien avec une entreprise euh, quelque chose de général.	2番目の漢字は、「業」です。「業」は、大体、一般的なものを指す時、または、ええと、企業に関連する意味を持ちます。	
475			で使える [日本語で発話する]。	「で」使える。	
476			Alors euhm, donc la phrase est très longue. Euh, bon y'a l'énumération qui, qui veut ça en fait.	この文章は、かなり長いですね。ええと、まあ、都市の羅列があるので、長くなってしまったと思います。	
477			Euh donc déjà euh on peut dire que, le problème c'est qu'il y a l'objet qui, un peu est parti.	ええと、まず、ええと、問題は、主語がどれか、よく分からなくなってしまうということです。	
478			Bon je pense qu'on est toujours en lien avec tout ce qui est la monnaie Pêche etc. Et que, ou en tout cas, ou peut-être le, l'entreprise derrière ça euh, et donc euh sort, sort, sa zone d'activité euh, s'étend sur euh toute la, la zone extérieure Est, de Paris.	まあ、おそらく、ベッシュなどに関連しているとは思いますが、もしくは、ベッシュを作成した企業、つまり、ええと、その企業の活動区域は、ええと、パリの東部外までに広がっているという意味だと思います。	
479			Ah ben non si si y'a le sujet je dis une bêtise, oui c'est べんし [日本語で発話する]。Donc euh, oui, la monnaie pêche s'étend dans, dans toute la zone Est de Pa, enfin à l'extérieur de Paris.	あ、間違えました。主語はありません。「ベッシュ」です。つまり、ええと、はい、ベッシュは、パリの東部に、パリ郊外に広がっています。	
480			Mmm, donc Saint-Denis, euh, Fontenay sous bois, euh Bagnolet, Pantin, euh, et, alors, アルフォーール, アルフォーールヴィル [日本語で発話する]。là j'ai, là j'ai du mal. Alfouille euh, je sais pas.	うーん、まとめると、サント二、ええと、フオントネー、ス・ボワ、ええと、パニョレ、ハンタン、ええと、そして、「アルフォーール、アルフォーールヴィル」ですが、この単語はよく分かりません。アルフビル、ええと、分かりません。	
481			Euh, et que, on peut l'utiliser, donc on peut utiliser la monnaie Pêche donc dans les librairies, papeteries, les restaurants, les boulangeries.	ええと、そして、書店や、文房具屋、レストラン、ハン屋などでベッシュを利用できます。	
482			Euh, alors euh [戸惑う]、会員店と [日本語で発話する]。Alors là je suis un peu embêté. など [日本語で発話する]。Parce que je vois pas qu'est-ce que ce [日本語で発話する], connecte, s'il connecte quelque chose. Parce que, などの会員店 [日本語で発話する], parce que 会員店 [日本語で発話する], ce serait quoi, ce serait la maison des associations, peut-être ou euh, ?	ええと、そして、ええと[戸惑う]、「会員店と」、これは、少し悩みます。「など」、この「の」は何と何を接続しているのかが分かりません。何かを接続しているのかが分かりません。「などの会員店」の「会員店」が何か分かりません。協会の家かもしれませんし、もしくは、ええと?	
483			Si, parce que si 会員 [日本語で発話する], c'est les, membres de l'association, 会員店 [日本語で発話する], ça doit être le, euh le lieu physique de l'association. Mmm.	「会員」は、協会のメンバーなので、やはり、「会員店」は、おそらく、ええと、協会が存在する物理的な場所だと思います。	
484			Et puis pourquoi と [日本語で発話する] après ? Parce que pour moi と [日本語で発話する] c'est plutôt le と [日本語で発話する] de citation, ou le と [日本語で発話する] de et. Donc alors ce serait, ah ben si donc ce serait un, et, entre euhm, euh, alors je vais quand même regarder.	そして、なぜその後に「と」があるのかが疑問です。私にとつて「と」は、何かの引用もしくは、とという意味の「と」ですが、ここでは、あ、そうですね、だとします。ええと、やはり、検索してみます。	
485			Y'a un terme de vocabulaire que j'ai besoin c'est celui où y'a 業 [日本語で発話する]。Donc euh juste après 会員 [日本語で発話する]。Euh, parce que celui-là je pense qu'il va m'aider à comprendre le reste.	「業」を含む単語の意味を探る必要があります。「会員」の直後にくる単語です。ええと、なぜならば、この単語が分かれば、残りの文章を理解できると思うからです。	
486			Donc c'est, oui, ben 企業 [日本語で発話する]。Entreprise.	やはり、「企業」ですね。企業。	
487					そして、3番目の単語は、ええと、会員ですね。
488			C'est le nom juste avant le verbe, à la fin de la phrase [行番号435の「会員企業」のことを言う]。	動詞の直前にある名詞です。文章の最後にあります [行番号435の「会員企業」のことを言う]。	

489					この単語を例文の中で見つけたのですね。どういう意味ですか。読み方と意味を教えてください。
490			Alors ce mot se prononce 企業[日本語で発話する]。Euh donc c'était le premier euh, kanji que je ne connaissais pas. Et donc là je vais le voir plus en détail. Donc je vois que c'est vraiment aussi l'idée d'entreprendre, concept, projet. Qui fait euh, et donc je regarde euh, vu que je vois que c'est vraiment ce sens précis d'entreprendre, projet, concept, pour le, le kanji donc euh, de 企[日本語で発話する]。euh, je regarde le second. Et je vois que finalement donc je le voyais comme entreprise, je ne pense pas que ce soit faux.	はい、この単語は、「企業」と読みます。ええと、私は、この単語の最初の漢字が分らなかったのですが、今ここで、具体的に調べたいと思います。企画する、企画、企てるという意味を持つたいです。つまり、ええと「企」という漢字は、企画する、企画、企てるという意味ですね。2番目の漢字も見えます。最終的には、企業と思っていたので、間違っはなかったと思います。	
491			Mais je pense que les mots d'activité ou vocation, pour les associer à ce kanji là, me seront plus utiles.	この漢字に関しては、活動、もしくは、職業という単語に近いと思います。	
492					はい、企業の2番目の漢字ですね。
493			Oui, de 企[日本語で発話する]。de 企業[日本語で発話する]。	はい、「企、企業」のですね。	
494			Euh, donc là encore je, là au fur et à mesure qu'on parle et que je trouve les mots, souvent je les, je les écris en furigana dans le texte. Voilà. Pour m'aider.	ええと、忘れないために、話しながら、また、検索しながら単語の意味を理解するたびに、私は、普段テキストに振り仮名を振っております。	
495			Euhm, donc maintenant que j'ai vu ça, ça me permet de reprendre un peu ma phrase. Enfin, surtout la deuxième partie puisque la première c'est bon.	ええと、この単語の意味が分りましたので、文章の翻訳を続けられます。まあ、特に後半の部分ですね。前半は、訳せたので。	
496			Euh, mais donc ça me permet de dire donc, on peut utiliser, euh, donc sous-entendu là, la monnaie Péche, donc dans les papeteries, les restaurants, les boulangeries. Euh, alors je suppose qu'on devrait dire quelque chose finalement comme euh, affilié aux commerces de l'association. Euh, enfin, non. Faut prendre dans l'autre sens, c'est le problème de ma langue.	ええと、おそらく、ええと、協会のお店と加盟している、ええと、文房具屋、レストランやパン屋でペッシェという通貨を利用できますという意味だと思います。ええと、いや、逆です。私の母国語の問題ですね。	
497			Donc euh, donc, on peut utiliser la monnaie Péche, dans les entreprises et les commerces, affiliés, euh, tels que euh des, enfin voilà, papeteries, restaurants, tout ça.	ええと、したがって、文房具屋やレストランなどのように、加盟している企業やお店では、ペッシェという通貨を使用できます。	
498					はい、はい。
499			Alors, alors là on a encore des katakana pour la prochaine phrase.	次の文章にも、カタカナが出てきます。	
500					続けてもよろしいですか。
501			Euh oui. Ben là on va, on a presque fini, enfin comme vous voulez.	ええと、はい。あともう少しで終わるので、どう思いますか。	
502	ル・フレ・サンジェルヴェのショコラティエのジェラール・コス市長は、自分のチョコレート店でも導入。		Donc euh, ル・フレ・セン[日本語で発話する]。alors, センジェルヴィ・センジェルヴィ[日本語で発話する]。non, セレン[日本語で発話する]。[笑う]。センジェルヴェ[日本語で発話する]。Alors, ル・フレ・サンジェルヴェのショコラティエのジェ[日本語で発話する]。[言い直す]。ジェラール・コス。[言い直す]。コスム[日本語で発話する]。	では、ええと「ル・フレ・セン」。そして、「センジェルヴィ、センジェルヴィ、いいえ」「セレン」[笑う]。「センジェルヴェ」。「ル・フレ・サンジェルヴェのショコラ、ショコラティエ、のジェ」[言い直す]。「ジェラール・コス」。「言い直す」。「コスム」。	はい、はい、はい。
503			Euh, quelque chose comme てんちやう[日本語で発話する]。mais ça doit pas être てん[日本語で発話する]。	ええと、「てんちやう」に近いと思いますが、「てん」ではないと思います。	
504			Voilà on trouve encore ce fichu kanji que j'ai pas réussi à lire. Mais qui est pourtant très simple.	また、例の漢字が出てきました。簡単なものにもかかわらず、読み方が分からない漢字です。	
505			Euh, Ah non ! Ça doit être 市長[日本語で発話する]。Euh si c'est en lien avec le maire. C'est le maire, 市長[日本語で発話する]。je crois [行番号502の「市長」のことを言う]。	ええと、あ、分かりました。「市長」だと思います。ええと、はい、そうです。市長と関連していると思います。「市長」は、市長です。多分[行番号502の「市長」のことを言う]。	
506			Euh, は[日本語で発話する]。	ええと、「は」。	
507			Euh,自分のチョコレート店[日本語で発話する]。[言い直す]。みせ、で、でも[日本語で発話する]。	ええと、「自分のチョコレート店」[言い直す]。「みせ、で、でも」。	
508			Ah et on retrouve euh, introduction. Euh, qui se prononce euh, とぅにやう[日本語で発話する][行番号502の「導入」のことを言う]。	あ、そして、導入が再び出てきます。ええと、読み方は、「とぅにやう」です[行番号502の「導入」のことを言う]。	
509			Alors, donc c'était laborieux.	ええと、今の私の訳し方は、ひどかったですね。	
510			Euh, donc, par contre alors, ル・フレ・サンジェルヴェ[日本語で発話する]。Alors, センジェル[日本語で発話する]。je le comprends un peu comme Saint Angel, un truc comme ça. Saint euh, saint, サンジェルヴェ・センジェルヴェ[日本語で発話する]。ル・フレ・サンジェルヴェ・ル・フレ・プレ・プレ・プレ[日本語で発話する]。[行番号502の「ル・フレ・サンジェルヴェ」のことを言う]。Non, je ne vois, je ne vois vraiment pas [笑う]。Je vais faire l'effort. ル・プレ・ル・プレ[日本語で発話する]。alors en plus ル[日本語で発話する]。ça peut être le, alors peut-être Le, ル・プレ[日本語で発話する]。le pl, le pla,ル・プレ, センジェルヴェ・センジェル[日本語で発話する]。et puis センジェルヴェ[日本語で発話する]。ah, mon dieu non.	ええと「ル・フレ・サンジェルヴェ」。ええと「センジェル」は、サン・アンジェルみたいな感じだと思います。サン、ええと、サン。「サンジェルヴェ、センジェルヴェ」。「ル・フレ・センジェルヴェ、ル・プレ、プレ、プレ」[行番号502の「ル・フレ・サンジェルヴェ」のことを言う]。やはり、分かり、本当に分かりません[笑う]。努力してみます。「ル・プレ、ル・プレ、ル」しかも、「ル」は、ルかもしれないし、「ル・プレ」、ル・プレ、ル・プレ、かもしれません。「ル・プレ」。「センジェルヴェ、センジェル」。そして、「センジェルヴェ」。うわー、無理です。	
511					あ、検索しますか。
512			Alors là, oui. Là je vais utiliser Google. J'espère qu'internet est toujours avec nous. Est-ce que Google est toujours là, on va voir ça.	あ、はい、グーグルを使用します。インターネットがまだ接続されていることを願います。グーグルがまだ使用できるか見てみます。	
513			Euh, donc ça fait, ル[日本語で発話する] ou peut-être euh, ル・プレ[日本語で発話する]。Et, euh, サン[以前は「セン」と発音されていた]。	ええと、そうですね。「ル」、もしくは、ええと「ル・プレ」、そして、ええと「サン」。「以前は、「セン」と発音されていた」。	
514			Alors, je ne sais pas si la transcription en romaji sera bonne. サンジェル[日本語で発話する]。ah, oui alors là celui-là. C'est là en fait où j'ai peut-être dit une bêtise. J'aurais dit ヴェ[日本語で発話する] mais, enfin oui mais, non il va me donner quelque chose qui n'est pas bon.	ローマ字が正しいかどうかは分かりませんが、「サンジェル」。あ、はい、やはり、先ほど間違って発音したかもしれません。「ヴェ」だと思っていたのですが、辞書では、それに相当するものは出てきません。	
515			Je l'ai donné en japonais et donc où là en français. C'est un peu émbêtant. Alors, ce qui va m'aider quand même c'est que, si je le mets en version ordinateur je peux un peu tricher. C'est à dire que[非常に小さな声で話す][10秒間沈黙]。Où là c'est un peu chaotique avec les outils que j'ai. Donc là normalement, je sais pas si ça va, ah, oui parce qu'en plus j'ai pas pensé à, à réactiver. Bon tant pis. Et là, ça, j'ai pas pensé à réactiver le clavier japonais sur mon, sur mon téléphone. Ce qui fait que normalement, à mon avis il n'a pas accès à ça.	日本語とフランス語で入力したのですが、困りますね。少しずるをしてコンピュータ・バージョンに変えれば、見つかるかもしれません。つまり、「非常に小さな声で話す」[10秒間沈黙]。私が使用しているソフトウェアだと混乱しています。これだと、大丈夫かな。あ、しかも、再開するのを忘れていました。仕方がありません。携帯電話の日本語のキーボードを再開するのを忘れていました。したがって、アクセスできないのだと思います。	
516			A cause d'[Akebi] finalement je l'utilise assez rarement.	[Akebi]のせいで、このサイトは、あまり使用しないので。	
517					今もグーグル翻訳を使用していますか。
518			Euh, pour les noms, euh, où là c'est Google traduction, oui. Mais pour les noms propres.	ええと、そうですね。固有名詞を調べるときは、グーグル翻訳を使用します。	

519			Euh sinon, là, j'avoue que je suis un peu embêté parce que euh, [5秒間沈黙], donc là je suis bien, pourtant sur la version ordinateur mais[非常に小さな声で話す]「Informatique se lie un peu contre moi.	ええと、しかし、まだ、困っております。[5秒間沈黙]、コンピュータバージョンを使用していますが[非常に小さな声で話す]、コンピューターに纏われているみたいです。		
520			Euh, bon, je vais un peu abandonner sur ça.	ええと、そうですね、この件に関しては諦めます。		
521			Mais voilà, bon, je pense que voilà c'est quand même euh, une zone en France proche de Paris à l'Est. Voilà. Donc bon, si j'ai, voilà si j'avais eu tout le, tout ce qu'il me fallait, je pense que je prendrais euh, à la limite je, je prendrais une carte de Paris. Et je trouverais rapidement.	まあ、しかし、ええと、やはり、フランスのパリ東部に近い地域だとは思いますが、そうですね、もし、時に余裕があり、必要な物などが集まっていたとしたら、おそらく、ええと、パリの地図を取って、簡単に見つかったらと思います。		
522			Euh, mais euh, donc de toute façon là après chocolatier, là c'est bon.	ええと、しかし、ええと、いずれにせよ、ショコラティエの後は、分かります。大丈夫です。		
523			の[日本語で発話する], euh, alors, ジェラル, ジェラル, コスム, コスム[日本語で発話する]。 Alors, euh, ジェラル[日本語で発話する], ah mais si c'est un [笑う] c'est, Gérard. D'accord c'est Gérard Cosme, je pense.	「の」, ええと, 「ジェラル, ジェラル, コスム, コスム」, ええと, 「ジェラル」, あ、はい分りました。[笑う]ジェラルです, ジェラル, コスムだと思っています。		
524					ジェラル・コスムは、発音的に近いと思いますが。	
525			Oui oui, ジェラル[日本語で発話する]。 Non c'est, c'est qu'en fait ya ジェラル[日本語で発話する]。 Et donc, parce que en fait en français on dit pas Géraard. Enfin on n'a pas l'impression de dire Géraard. Euh, on dit juste Gérard. Ah oui non si c'est vrai. C'est vrai [笑う]。	はい、はい、「ジェラル」, 「ジェラル」と書いてあるので、戸惑いました。フランス語だと、ジェラルと言いません, ジェラルと発音しているつもりではありません。ええと、ただ「ジェラル」と発音します。あ、いや、少し伸ばすかもしれませんが、そうですね [笑う]。		
526					はい、少し伸ばして発音していると思います [笑う]。	
527			C'est quand même un peu allongé mais en fait euh, je, en français, vu qu'on n'a pas de, enfin maintenant on n'a plus de notations graphiques pour marquer les voyelles allongées on n'en a plus conscience.	そうですね、少し伸ばして発音しますが、ええと、実際、フランス語では、母音ののびを記すための表記が無くなってしまったので、意識しなくなっていると思います。		
528					確かに、区別しづらいですね。	
529			Non oui, ce n'est pas du tout évident. Les transcriptions c'est, parfois sont un peu, enfin paraissent en tout cas étonnantes.	そうですね、分かりづらいです。カタカナは、たまに、少し、そうですね、まあ、意外です。		
530			Donc euh, donc alors, le maître, je suppose, alors peut-être que c'est en fait, le maître chocolatier, maire [日本語で発話する]。 Peut-être que c'était pas le maire. Mais pourtant j'ai vraiment l'impression, enfin je, je crois vraiment en ma thèse du maire. J'ai, j'ai foi en ça. Mais on, tout bêtement, alors je vais remettre correctement, hop là. Et euh, revenir sur [Akebi]。	ええと、そうですね、マスター、推測ですが「市長」は、実際チョコレートマスターのことかもしれませんが、市長という意味ではなかったかも知れませんが、しかし、やはり、市長だと思います。私の推測に自信がありますが、やはり、[Akebi]に戻り、検索をお願いします。		
531			Et là tout bêtement euh, je vais aller dans l'autre sens. Je vais mettre maire, comme ça je verrai bien si euh, oui ! Bingo. Donc oui c'est bien, maire [日本語で発話する]。 C'est bien le maire. Euh, donc c'est le maire Gérard Cosme, qui apparemment est aussi chocolatier, euh, le maire Gérard Cosme, donc euh, ah non non non ! Alors, attendez. ショコラティエのジェ[日本語で発話する], ah oui, non non, si si, Gérard Cosme, chocolatier de, mmm, cette ville.	そして、逆に検索してみます。市長と入力すれば、あ、ドンコ、はい、やはりそうですね、「市長」です。確かに市長です。ええと、そうすると、ジェラル・コスムは、市長でありながら、ショコラティエでもあります。ええと、ジェラル・コスム市長は、つまり、ええと、ええと、あ、いいえ、いいえ、いいえ、あ、少々お待ちください、「ショコラティエのジェ」, あ、はい、あ、いいえ、違います。あ、やはり、はい、そうですね、ジェラル・コスム、この都市の、ええと、ショコラティエ。		
532			Donc je suppose qu'en fait c'est euh, propose, enfin[小声で話す]。 Donc là, ah oui alors là par contre, alors le fait qu'il n'y ait plus de verbe là me.	したがって、推測ですが、ええと、つまり、ええと「小声で話す」。つまり、ここでは、あ、動詞がないので、少し困ります。		
533			Donc y'a en plus, on a toujours à la fin, introduction.	動詞はありませんが、最後に導入とあります。		
534			でも[日本語で発話する], euh, チョコレート店[日本語で発話する]。 Parce que donc dans sa propre chocolaterie, euh, Alors oui, peut-être que c'est, euh oui, si si. Euh, puisqu'en fait on, ça vient amplifier la phrase qu'il y a avait avant sur le fait que ça s'étend de plus en plus. Et que ça va dans tous les, les petits commerces affiliés.	「でも」, ええと, 「チョコレート店」, そうすると、彼自身のチョコレート店で、ええと、あ、はい、もしかしたら、あ、はい、はい、ええと、この前の文章では、加盟している店にますます広がっていると書いてあったので、はい、		
535			Donc là c'est l'idée que donc le chocolatier Gérard Cosme, de telle ville, euh, a lui-même introduit le système de la monnaie Pêche, euh dans sa propre chocolaterie.	つまり、ある都市のショコラティエである、ジェラル・コスム自身が、ええと、自分のチョコレート店、ええと、ベッシュ通貨システムを導入したという意味だと思います。		
536	Ovni併設の文化施設 エスバス・ジャポン (http://www.espacejapon.com/fr/accueil/)でも6月前半から導入します。講座やアトリコをベッシュでお支払いいただけます。		Alors ensuite euh, ovni[日本語で発話する], euh, c'est une phrase je pense qui est un peu plus, enfin qui est détachée du, du reste.	その次に、ええと、「Ovni」, ええと、この文章は、他の文と少し切り離れていると思います。		
537			Euh, Ovniの[日本語で発話する], euh, 文[日本語で発話する], Ovni[日本語で発話する], の文化[日本語で発話する]。	ええと、「Ovniの」, ええと、「文」, 「Ovni」, 「の文化」,		
538			Euh, là pareil je sais plus. エスバス・ジャポンでも[日本語で発話する], euh, 6月前[日本語で発話する], euh, 半から[日本語で発話する]。	ええと、この漢字は思い出せません。「エスバス・ジャポン」でも、ええと、「6月前」, ええと、「半から」,		
539			Euh, とくにゆうします[日本語で発話する][行番号536の「導入」のことを言う]。	ええと、「とくにゆうします」[行番号536の「導入」のことを言う]。		
540			Donc euh je, alors, euh, dans, euh, l'espace jap., l'espace culturel japon, sûrement euh, enfin dans euh, peut-être la, la sous-partie Ovni de l'espace culturel japon, euh, à partir de la mi, donc euh, si c'est, à partir de la mi-juin, euh donc il introduira.	ええと、エスバスジャ、ええと、おそらく文化会館 エスバス・ジャポンでは、ええと、Ovniの文化会館 エスバス・ジャポンでは、ええと、半なので、ええと、6月中旬から、ええと、導入されますという意味だと思います。		
541			C'est soit, alors soit on parle encore de la monnaie Pêche. Et à ce moment-là, mais ça m'étonnerait quand même que le magazine Ovni introduise la monnaie Pêche [笑う]。 Donc je pense que c'est peut-être l'idée que cet article d'Ovni a été euh, a été, oui, ça a dû être mis en ligne, non mais non n'aurait une date précise. C'est bizarre.	まだ、ベッシュのことが書いてあるのだとしたら、その場合は、まあ、でも、直話であるOvniがベッシュを導入するわけないと思いますが [笑う]。したがって、このOvniの記事が、ええと、オンラインに乗ったという意味かもしれませんが、あ、いや、それだと、正確な日付が書いてあるはずなので、訳としては変ですね。		
542			Euh, alors je vais regarder les kanjis qu'il y a après Ovni [行番号536の「併設の文化施設」のことを言う]。 Parce que peut-être ça va, enfin ça va sûrement m'éviter de dire des bêtises.	ええと、そうですね、間違ったことを言わないためにも、Ovniの後に来る漢字を検索してみます。[行番号536の「併設の文化施設」のことを言う]。		
543			Euhm, [5秒間沈黙] déjà tout seul. 併し[日本語で発話する], cependant. Mais bon ça m'aide pas. Et ça c'est, je le connais ce kanji pourtant.	ええと、[5秒間沈黙]。まず、単独だと「併し」ですが、これでは理解できません。そして、この漢字は知っていますが、		
544			Alors, 併設[日本語で発話する], joint establishment[英語で発話する]。 Okay, ça ne m'aide absolument pas. Especially school of different levels[英語で発話する]。	ええと、「併設」, 「joint establishment」[英語で発話する], 意味が全く分かりません, 「Especially school of different levels」[英語で発話する]。		
545					あ、そうすると、併設の意味を見つけたのですね。	
546			Oui, [英語の文章を読み終える。聞きづらい]。 Oui, donc non oui, je pense qu'en fait c'est bien la sous-catégorie euh.	はい、[英語の文章を読み終える。聞きづらい]。 はい、そうですね、はい、やはり、サブカテゴリだと思っていますが、ええと、		
547					フランス語に、ええと、意味を訳してくれますか。	
548			Oui, 併設[日本語で発話する]。 [以前と違って「えいせつ」と発音する], donc euh, pifou alors là en l'occurrence, voyons voir. Et alors voyons voir l'autre mot après 文化[日本語で発話する]。 C'est euh, donc le premier on dirait, [4秒間沈黙]	はい、「併設」 [以前と違って「えいせつ」と発音する], つまり、ええと、これは、そうですね、おそらく、うーん、まず、「文化」の後に来る単語を見てみましょう。ええと、最初の漢字は、[4秒間沈黙]		

549					あ、文化は、知っているのですね?	
550			Oui, 文化[日本語で発話する]. oui.	はい、「文化」は、分かります。		
551					では、残りのええと漢字を検索しているのですね [行番号536の「施設」のことを言う]?	
552			文化[日本語で発話する]. c'est, c'est culture.	「文化」は、文化です。		
553					はい。	
554			Donc c'est euh, しせ[日本語で発話する]. non non, 施設[日本語で発話する]. [ためらう]施設 [日本語で発話する]. Donc, 施設[日本語で発話する]. mais le problème c'est que,	それで、ええと、「しせ」、いいえ、いいえ、「施設」 [ためらう]。「施設」。「施設」ですね。しかし、問題 は、		
555					施設の意味は何ですか。	
556			Alors le problème c'est qu'il me donne un mot complet qui est 施設栽培[日本語で発話する]. Et qu'il me donne comme, intense cultivation. Euh, et green house farming. Donc euh, alors.	問題は、「施設栽培」という漢字4字の単語が表示 されており、英語でインテンス・カルチヴェーショ ン、ええと、そして、グリーン・ハウス・ファームिंग と書かれておりますので、ええと、そうですね。		
557					あ、施設のみは、表示されないのですか。	
558			Non, il ne donne pas 施設[日本語で発話する] tout seul, ce qui est un peu étrange.	はい、不思議ですが、「施設」のみは出てきま せん。		
559			Euh, je n'arrive pas à faire un copier-coller, ce qui m'embête un peu. Ah mince. Ah oui bon ben là tant pis j'ai fait une bêtise c'est pas grave.	ええと、コピーペーストができないので、困っており ます。あ、どうしよう。あ、まあ、仕方ありません、今 回は、私のミスです。謝めます。		
560			Euhm, bon. C'est quand même quelque part, euh, donc je pense que c'est, l'idée de centre culturel n'était pas mauvaise en fait. Euh, donc euh. Donc dans, euh on va dire la dépendance euh, enfin là, la partie Ovni, euh, dans le centre culturel Espace Japon, euh, oui à partir de, donc si oui, si si, on parle bien de la monnaie Pêche je pense. À partir de là, de la moitié de, de juin, euh, sous-entendu, cette monnaie Pêche sera introduite.	ええと、そうですね。ある場所を示すと思うので、実 際、文化会館という訳は、悪くなかったと思いま す。ええと、つまり、ええと、ベッショのことを言 かれていますと思うので、ええと、はい、Ovniの、ええ と、エスパス・ジャパンでは、ええと、はい、はい、 はい。6月中旬から、ええと、はっきりとベッショの ことは書かれてありますが、ベッショが導入され るという意味だと思います。		
561					はい。	
562			Euh, alors donc, deux kanjis que j'ai déjà rencontr é mais dont je ne me souviens plus. Le deuxième j'ai l'impression que c'est en lien avec le fait de normalement, se placer. Être à un endroit, enfin, s'asseoir, peut-être.	ええと、そうですね。この2つの漢字は見たことは ありますが、覚えていません。2番目の漢字は、お そらく、配置、に関連していると思います。ある場 所にいるという意味、ええと、例えば、座るという意 味かもしれません。		
563			Euh, やアトリエをベッショでお[日本語で発話す る]. Je crois que c'est où a[日本語で発話す る], quelque chose, où a[日本語で発話す] [日本語で発話する]. [行番号536の「お支払いいた だきます」のことを言う]. Euh donc, bon, là je ne comprends pas, enfin je ne comprends pas exactement tout mais je pense que l'idée, c'est l'idée de dire que euh, on vous fournit des euh, une introduction à l'utilisation de la monnaie Pê che, ou l'emploi de la monnaie Pêche euh, via euh je pense des ateliers qui doivent être organisés à l'espace Ovni euh, dans l'espace, dans le, voilà, le centre culturel de l'espace Japon.	ええと、「やアトリエをベッショでお」、「おあらい」、 何かだと思います。「おあらいいただけます」。 [行番号536の「お支払いいただけます」のことを言 う]。ええと、そうですね。よく分かりません。まあ、 全体の意味は分かりませんが、おそらく、ええと、 文化会館エスパスジャパンでは、ええと、ベッショ という通貨の使用法についての入力が提供されてい る、もしくは、Ovniが主催しているアトリエなを 通して、ええと、ベッショの使用法の説明を提供し ているという意味かもしれません。		
564			Donc euh, je vais peut-être, allez, pour finir quand même, pour être correct jusqu'au bout. Euh, je vais rechercher ces termes-là. [14秒間沈黙]	ええと、最後まで正しく訳すために、ええと、これ らの単語を検索してみたいと思います。[14秒間沈 黙]		
565			J'ai l'impression que ça c'est 座る[日本語で発話 する].	「座る」な気がします。		
566			講座[日本語で発話する]. Donc ça c'est confé rence. Ou donc effectivement ça tombe bien.	「講座」、講座ですね。はい、確かに合っている と思います。		
567					最後の文章の2つの漢字ですね、はい[行番号536 の「講座」のことを言う]。	
568			Voilà donc c'est bien euh, à mon avis, on vous fournira.	はい、そうですね。したがって、ええと、提供します という意味だと思います。		
569			Et donc je vais voir aussi euh, le mot juste avant euh,いただきます[日本語で発話する]. ah oui non. Je ne peux pas en mettre plusieurs je suis bête. Tac. Juste avant,いただきます[日本語で発話す る]. [行番号536の「支払」のことを言う].	そして、そのすぐ前にある単語も、ええと、調べた いと思います。「いただきます」。あ、いいえ。すみま せん、一度に複数の単語を検索できないので、え えと、「いただきます」のすぐ前にある単語を調べ ます。[行番号536の「支払」のことを言う]。		
570			Et donc là on retrouve 払う[日本語で発話する] Donc c'est 支払い[日本語で発話する]. paiement	「払う」と書いてあります。「支払い」ですね、支払 い。		
571			Donc oui c'est euh, euh, alors, parce qu'alors いた だく[日本語で発話する]. c'est euhm, c'est l'idée de, d'offrir, de permettre à, de, mais je, mais je pense que c'est euh, y'a pas, enfin, y'a pas des paiements qui sont effectués. C'est pas l'idée de dire qu'il y a des paiements qui sont effectués mais que on, on propose des conférences et des ateliers, enfin, à propos de ce type de paiements. Enfin je sais pas, お支払いいただけます[日本語 で発話する]. Ah non, non ! Je dis une bêtise. Oh, euh, Ah non non non d'accord okay. C'est qu'en fait on peut payer Ovni, on peut Ovni payer Ovni sûrement en, en monnaie euh, Pêche.	ええと、「いただく」は、ええと、提供する、 許可するというような意味を持つので、ええと、しか し、ええと、ここでは、支払いが行われているます が、支払いが行われているという意味ではなく、こ のようなお支払いについて、講座やアトリエが提 供されているという意味だと思います。まあ、分か りません。「お支払いいただけます」。あ、いいえ。 違います。間違いました。あ、ええと、あ、いいえ。 はい、Ovniを、ええと、おそらく、ベッショという通貨 で支払うことができるという意味です。		
572					あ、すみませんが、何をすることができますと言いま したか。	
573			Excusez-moi, on peut payer, on peut payer, sous- entendu euh, Ovni, enfin oui la donc euh le, l'organisme Ovni, euh, sous-entendu en monnaie, enfin non pas sous-entendu d'ailleurs c'est mar gé, en monnaie Pêche. Euh, pour ses ateliers et ses conférences.	はい、すみません。Ovniを、ええと、おそらくOvni社 が主催している。ええと、アトリエや講座を、ええ と、おそらく、ベッショで、あ、いいえ、おそらくでは なく、はっきりと書いてありますので、つまり、ベッ ショという通貨で支払うことが、支払うことができ ますという意味だと思います。		
574			Donc on peut payer les ateliers et les confé rences, euh, sous-entendu d'Ovni, euh, en monnaie Pêche.	つまり、おそらく、Ovniが主催している。ええと、ア トリエや講座を、ええと、ベッショで支払うできます。		
575					なぜ、違う風に訳しましたか。何がきっかけ?	
576			Alors, qu'est-ce qui me bloquait au début ?	そうですね、最初に私は何に悩んでいたかです か。		
577					はい。	
578			C'est que euh, c'était le, c'est parce que euh, いた だく[日本語で発話する]. euh, euh, c'est un sens particulier.	ええと、「いただく」は、ええと、ええと、特別な意味 を持つので、ええと。		
579			Euh, parce que いただく[日本語で発話する]. c'est euh, もらう[日本語で発話する]. enfin c'est le version polie de, enfin plus polie de もらう[日本語 で発話する]. de recevoir. Euh, mais sauf que euh souvent on peut euh, enfin on va utiliser いただく [日本語で発話する], pour soi-même, pour dire euh, en forme de いただく[日本語で発話する]. ou de もらう[日本語で発話する]. pour dire euh, je vous remercie, en réalité, de m'avoir fait béné ficier de telle action. Euh, ce qui fait qu'avec le verbe いただく[日本語で発話する] c'est compliqué de savoir en fait, enfin parfois la question se pose de savoir d'où on se situe.	ええと、「いただく」は、ええと、「もら」。まあ、「もら う」。つまり、もらうのより丁寧な、丁寧な言い方だ からです。ええと、しかし、ええと、「いただく」は、普 段自分自身に使用するので、例えば、ええと、こ 「いただく」。私には、「で」がもう使われて、何かをさ せていただいた時にお礼を言うために使用しま す。ええと、したがって、「いただく」という動詞の意 義を明確にするのは、難しいです。相手と自分の立 場によるとと思います。		

580		Est-ce que c'est euh, vous qui pouvez recevoir ? Euh parce qu'effectivement moi en fait j'ai je pense que je, je reste dans l'esprit en français le mot recevoir, c'est juste l'action de recevoir. Donc si on dit juste, recevoir un, enfin, voilà, paiement, recevoir, y'a l'idée de, est-ce que c'est nous en tant qu'organisme. On va qui ditons, nous pouvons recevoir, en paiement. Euh, parce que voilà y'a aussi l'idée de, en français, on dirait, recevoir en paiement.	ここでは、相手がいたことができるという意味でしょうか。私は、フランス語に憑ついて考えると、いただくは、単純に、いただく(行方)だと思います。したがって、ただ、いただくと言いたいのだとしたら、ええと、つまり、支払いをいただくという意味だとしたら、ええと、私たちがOvni社に支払うことができるという意味なのか、もしくは、フランス語だと、ニュアンス的に、支払いを受け取るという意味なのかははっきりしていません。		
581		Euh, et où parce qu'en plus y'a rien entre お支払い(日本語で発話する)「おしあらい」と発音する、et いただけます(日本語で発話する)。	ええと、はい、さらに「お支払い」「おしあらい」と発音する、」といただけますの間に何もないので、		
582		Est-ce que c'est, recevoir un paiement, euh ou est-ce que euh c'est euh, nous, Ovni qui parlons et ditons, nous pouvons recevoir votre paiement ou euh, ou vous pouvez recevoir de notre part en paiement. Donc c'était de ce point de vue là.	お支払いを受け取るという意味なのか、ええと、もしくは、私たちが、つまり、Ovniの社員が、あなたたちの支払いを受け取ることができるという意味なのか、ええと、又は、逆にあなたが私たちからのお支払いを受け取ることができるという意味なのかは分かりません。以上の点に留意されました。		
583				分かりました。	
584		Mais euh, après c'est vrai que c'est juste que je, après j'avais fait preuve d'inattention euh, et euh quand j'ai revu, quand j'ai relu là, la phrase j'ai bien vu qu'il y avait se (日本語で発話する), pour euh, donc euh la conférence et euh l'atelier. Et qu'il y avait (日本語で発話する), pour la monnaie Pêche. Donc c'était bien finalement, en monnaie Pêche. Donc euh, c'était bien l'idée que, nous pouvions recevoir en paiement en monnaie Pêche, enfin, vous pouvez nous payer en monnaie Pêche.	しかし、ええと、そうですね、私が注意を惹いたせいでもあると思います。ええと、文を眺め直したら、ええと、「付く」と、ええと、最後の後に「を」があったことに気づきました。そして、ベッソンの後に「で」があったのにも気づきました。したがって、ベッソンの、ええと、ベッソンでのお支払いを受け取ることができます、つまり、ベッソンでお支払いすることができますという意味です。		
585		Euh, donc voilà mais même quand je reformule après je change forcément.	ええと、以上です。しかし、やはり言い直す時は、少し言い換えて訳してしまいますね。		
586					
587				うーん、分かりました。分かりました。ありがとうございます。ここで終わりにしましょう。ええと、最後に難しかった点を教えていただけますか。	
588		Mmm, ce qui était le plus difficile ?Mmm, c'est le vocabulaire. Principalement.	うーん、一番難しかった点ですか。うーん、主に語彙ですね。		
589				漢字ですか。	
590		Voilà, il y a beaucoup de vocabulaire en lien avec la finance. Euh, et j'ai remarqué là pendant cette session que euh, finalement ce qui pouvait me perturber c'était euhm, mmm, les groupements de kanjis qui forment pas forc, enfin, voilà les groupements de kanjis quand là ne forment pas forcément un mot en eux-mêmes.	金融に関連する語彙が多かったことと、ええと、この文に関しては、ええと、結局、ええと、うーん、複数の漢字が一緒に語彙を、のすし、1つの単語ではないことに気づき、悩みました。		
591				はい、はい、はい。	
592		Mais que c'est plusieurs mots qui sont juste posés les uns à côté des autres.	ただ、複数の単語が隣り合わせに並んでいるだけだと分かりました。		
593		Et c'est vrai que euh, je suis très confortable avec les, les particules. Puisque finalement c'est vraiment un, c'est vraiment un gros soutien. Mais dès qu'il y a, voilà souvent quand euh, des kanjis sont juxtaposés on peut se demander euh, quelle est la valeur de cette juxtaposition.	そして、そうですね、ええと、私は、助詞が得意なので、最終的に、本当に大きな支えとなりました。しかし、漢字が並置されている時は、ええと、よく疑問に思われる、ええと、何のために並置されているのかですね。		
594		Donc parfois quand on voit, je sais pas moi entre guillemets un nom de, d'institut, ben c'est facile. Euh mais, parfois c'est vrai que c'est un peu plus euh, un peu plus compliqué.	したがって、例えば、ある研究所の名前が括弧の中に書いてあったとしたら、分かりやすいですが、ええと、たまたまに、ええと、そんな簡単ではない場合があります。		
595		Euh, après j'ai toujours des, je pense que je ne me suis pas tant trompé que ça mais euh, je pense que, quand on avait l'énumération de commerces avec ça (日本語で発話する), et ensuite euh, 会員店と会員(日本語で発話する) euh, 企業(日本語で発話する), euh, bon je pense que le, j'ai là traduit ça par, on peut utilis, enfin on peut utiliser la monnaie Pêche, euh, dans les entreprises et, euh, les commerces affiliés tels que, Euh, voilà, bon je, je pense que grammaticalement si je devais être carré je pense que ça ne devrait peut-être pas être totalement ça. Peut-être que j'ai mal compris le (日本語で発話する). Enfin j'ai un petit doute encore.	ええと、後は、そこまで間違っていないと思いますが、「などの」を使ってお店の種類、及び「会員」と「企業」、ええと、「企業」は、ええと、確か、加盟している企業やお店では、ベッソンという通貨を使用できると訳したと思いますが、ええと、文法的には、完全に正しくはないと思います。「の」を間違って理解したのかもかもしれません。まだ、完全に確信を持ってません。		
596		Mais je pense que j'ai quand même, en terme de compréhension de ce qui est dit, je pense que c'est bon.	しかし、やはり、文章の全体的な意味としては、間違っていないと思います。		
597				しかし、などの、などのそこまで難しくはないと思いますがどうですか。	
598		Ben je, je pense que, enfin je sais pas si je l'ai bien traduit ?	そうですね、正しく訳せたかどうかは分かりません。		
599				うーん、うーん。あ、分かりました。はい。	
600		Euh, など(日本語で発話する), je sais que oui c'est euh, entre autre, euh,	ええと、「など」は、などという意味だとはい、知っているので、ええと、		
601				などの意味は理解しているんですね？	
602		Mm.	うーん。		
603				その後は、のだけ残っています。	
604		Où ben c'est, c'est ça et, le problème c'est que c'est un, mais c'est pas évident parce que ça (日本語で発話する), ça veut dire entre autre, (日本語で発話する), c'est souvent quelque chose qui connecte donc qui veut dire souvent, de, Euh, euh, sauf qu'en français ça ne fonctionne pas. Ce n'est pas possible.	はい、そうですね。それが問題ですね。「など」は、などという意味で「の」は、普通、接続詞として使用されているので、ええと、ええと、フランス語だと、両方を並べて使うのは不可能です。		
605				うーん。	
606		Euh, donc je suis obligé de le comprendre comme euh, de transformer (日本語で発話する) en affilié à. Parce que sinon je peux pas dire euh, des en.	ええと、したがって、フランス語の、の、という接続詞として訳せないでの「の」は、ええと、加盟している、と訳すしかありません。		
607				あ、はい、先ほど加盟していると訳しましたね。	
608		Où.	はい。		
609				つまり、加盟しているのは、の訳ですか。	
610		Donc en fait, c'est dans les entreprises et les magasins, euh donc à chaque fois le 会員(日本語で発話する) qui veut dire euh, voilà, de la société, Euh, euh affilié, tels que, euh, voilà, tel truc, tel truc. Enfin, tel magasin, tel magasin, tel magasin, tel magasin. Euh, parce que sinon le (日本語で発話する), je ne peux pas le rendre. Et sinon, et sinon je ne vois pas pourquoi y'a (日本語で発話する) en fait. Sinon à ce moment-là euh, faudrait juste qu'il y ait (日本語で発話する), virgule.	企業や店について書いてあるので、毎回、そうですね、「会員」と書いてあります。ええと、会社というの意味ですね。ええと、ええと、加盟している、ええと、何かに、何かに加盟しているという意味です。つまり、この店やあの店、あの店やこの店に加盟しているという意味だと思います。なければ、のの意味が理解できません。なぜ「の」があるのかが分かりません。でなければ、ただ、「など」コンマ、だけでいいと思いますが、		

611					あ、などを除いたら?	
612			Virgule.	コンマ。		
613					ああ。	
614			Et puis, voilà. Donc euh, entre autre, ou euh, ou voilà, ou par exemple euh, で[日本語で発話する] ou euh, ou je sais pas.	それとも、ええと、そうですね。例えば、ええと、「で」どこでもよかった気がします。		
615			J'aurais compris un と[日本語で発話する]. Euh.	私は、「と」とても理解できたと思います。		
616					とは、と[et]ですね。	
617			Oui. Mais à ce moment-là ça aurait voulu dire euh, tel commerce, tel commerce, tel commerce. Et euhm, et non, ça n'aurait pas marché.	はい、しかし、ええと、その場合は、ただ、この店やあの店、また、あの店という意味になってしまうので、ええと、やはり、違いますね。		
618			Euhm, ou alors euh, oui tout ça en, en complétive de euh, enfin avec un verbe en fait. Tout ça en complétive avec euh donc euh entre euh, après など[日本語で発話する], y'aurait un verbe qui dise euh, qui constitue euh, ou enfin, voilà, en japonais je ne saurais pas vraiment l'équivalent.	ええと、そして、ええと、実際、全体を動詞につながないといけないので、つまり、「など」の後に、ええと、動詞が加わってこないといけないので、ええと、日本語だと、ちょっと分かりません。		
619					分かりました。分かりました。	
620			Et euh sinon, oui ce qui est potentiellement perturbant, c'est euh, le fait qu'il y ait とうにゆう[日本語で発話する][行番号536の「導入」のことを言う], à la fin. Donc là c'est à la fin du troisième paragraphe. La phrase finit part とうにゆう[日本語で発話する]. Et euh, c'est qu'en français c'est impensable de, d'avoir une phrase averbale. En fait, とうにゆう[日本語で発話する] tient pour un verbe. Mais euh, sauf que là, tel qu'il est écrit, c'est, c'est juste un nom. Euh, donc ça c'est vrai que c'est euh.	後は、最後の「とうにゆう」[行番号536の「導入」のことを言う]、に留まられました。3番目の段落の最後ですね。文章は、「とうにゆう」で終わります。フランス語では、動詞なしの文章は考えられません。ここでは「とうにゆう」は動詞として使用されていますが、実際、この文の中では、ただの名詞です。ええと、なので、そうですね。ええと。		
621			Enfin y'a, y'a juste un petit temps d'attente. Après, bon, de fait c'est, c'est quand même facilement compréhensible.	まあ、理解するのに少し時間かかりますが、実際、分かりやすかったと思います。		
622			Euh, mais voilà y'a ça qui peut peut-être euh, par rapport à ma langue maternelle, faire un petit peu, un tout petit peu obstacle.	ええと、しかし、私の母国語と比べると、このような点に、ええと、少し、ほんの少しだけ、留まられます。		
623					うーん、分かりました。分かりました。はい、それでは、ここで終わりにしたいと思います。ありがとうございます。	
624			Je vous remercie.	ありがとうございます。		